

EZEKIEL
DjekilwuŃu dhärük
raypirri'yunarawuy, ŋurikiy
ŋunhi Godthu yurru dhä-dir'yun
dhuwurr-yätjmirrinhandja, ga
rom-dhunupamirrinydja yurru
nhina walŋamirrina

*Djekilyu mel-yurthina nhäŋala djiwarrny'tja
 lapthunarana*

1:1–28 (Ezekiel's vision of God's throne)

1-3 Ńarranydja dhuwala *Djekil yäku,
 gäthu'mirriŋu †Butjiwu; dalkarra'mirri
 ŋarra dhuwala yolŋunyndja, ga nhinananydja
 ŋarra yukurrana wäŋaŋuranydja ‡Babilun
 wiripu-gulku'wala yolŋu'-yulŋuwala
 §Yitjuralpuyŋuwala miŋtjiwala, ŋurikala
 walalaŋala ŋunhi ŋanapurrunha yukurrana
 djaw'-djawyurruna ŋanapurruŋgalayŋuŋuru
 wäŋaŋuru ŋuriŋi miriŋuyu walalay.
 Waŋganymirrinydja ŋarra nhäŋala djiwarr'
 lapthunara, bala ŋarra nhäŋalana
 mel-yurthinana, bala ŋayipina Garraynha
 maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi
 ŋarrakala, bala ŋarra dhäkay-ŋänharamina
 ŋarranhawuy ŋarra nhanukala ganydjarryu.

* **1:1-3** 1:1-3 Ezekiel † **1:1-3** 1:1-3 Buzi ‡ **1:1-3** 1:1-3 Babylon

§ **1:1-3** 1:1-3 Israel

⁴ Yo, nhäjalanydja ñarra yukurrana ñunhi buku-ruñalanydja, bala ñarra nhäjala wakarrnha wal'ñu, biyapulnha bathalana, ñayi yukurrana marrtjinanydja beñuru dhimurru'ñuru lili. Yo, watayuny dja ñuriñinydja yukurrana bo'yurruna bathalana ñanyana dhika wañupini'nha, yurru wañupininy'tja ñunhiyi djarratawun'mirri warray, lingu ñunhilimi wañupini'ñura djinawany'tja gurthana, ga bitjarrana lingu dhawa'-yawatthurrunana yukurrana bitjarrana bitjan ñuli ñilñilñ' gurtha ñulinuruyi wañupini'ñuruny dja, milñ'thu-milñ'thunna yukurra. Ga ñunhiwala gurthaliliny dja ñarra nhäjala ñula nhä, balanyara biyaku ñuli djalka'-djalkarryunarana ñula nhäna.

⁵ Ga biyapul ñarra nhäjala ñunhiwalayi wañupini'lili dämbumiriwnha malanha walñamirrinhandya, ga rumbalny dja ñunhi walala bitjan yolñuthinyara, ⁶ ga wañga'-wañgany walala ñunhi dämbumiriwyyi yana bukuny dja, ga dämbumiriwyyi yana binbarrny dja malanha.

⁷ Yo, yañany dja walalañgu dhunupa yana wal'ñu, ga djalkiriny dja ñunhany dja bitjan buliki'yinyarana, yurru biyapul warray dhika milñ'-milñ'dhunarana ñanyana, ⁸ ga ñoyliliny dja ñunhiwalayi binbarrlili malanyñulili ñarra nhäma goñnha malanha, balanyara biyaku ñuli yolñu goñ.

⁹ Yo, binbarrny dja ñunhiyi dämbumiriw walñamirri be nhäna malanha yukurrana bärr'yurruna, yurru bitjarra walala yukurrana ñunhiyi mulkanhamina ñuriñiyi yulñuny dja,

ga butthurrunanydja walala yukurrana nunhi dhunupa, bitjarra bitjan nuli wangany rumbal butthun yukurra dhunupa yana bitjarrayi, bilyunamiriw nhämiriw.

¹⁰ Yo, wanga'-wanganygu nurikiyi dämbumiriwwu walalanggu walnamirriwu dämbumiriw yana bukunyda malanha; wanganydja nunhi gumurrnurananydja balanyara bitjan yolnu buku, ga gali'nura dhunupa'nunurananydja buku balanyara biyaku nuli läyin, ga djarrpuḍaynu'nurananydja gali'nura buku balanyara biyaku nuli buliki, ga nunha bala diltjinurananydja balanyara buku biyaku nuli damalana.

¹¹ Yo, butthurrunanydja walala yukurrana nunhiyi malanha märrma'yu binbarryunyda, yurru binbarr-lärr'yurruna walala nunhi yukurrana yuljunyda, ga mulkanhaminya walala nuli djinmir'nuyunyda binbarryu yana malanha, ga nuriḅi wiripunuyunyda binbarryu märrma'-marrmayunyda walala nuli näkirrmaranhaminya rumbal walalanhawuy walala. ¹² Ga bitjanana lingu walala nuli marrtjinyanydja wanganydhunyda bukuyu dhunupana-wala yana, wanhamala walala nuli marrtjinya; yaka walala nuli bil'-bilyunanydja, nunhi walala nuli marrtjinya gali'lili ga gali'lili, nula wanhamala.

¹³ Ga nunhiwalayi napunga'lilinyda nurikalayi walalangala dämbumiriwwala, narra nhägala balanyara bitjan dhäḅa'mirri gurtha näḅarr, yurru bitjarra lingu yukurrana nunhiyi gitthu'-gitthurrana yuljunyda

ņunhili ñapungany'tja. Yo, gurthanydja ñunhi ñänarnydja yukurrana wirrkina ñalaphthurrana dhika, ga ñulinuruyi bitjarrana liņguna yukurrana milņ'thu-milņ'thurrana bitjan ñilņilņ' gurtha ñunhi. ¹⁴ Ga dāmbumiriw ñunhiyi walñamirri yukurrana marrtjina waņganygurru yana, bitjarra bitjan waņgany yana rumbal malthunmina yukurrana bala ga lili, yurru gitthurrunanydja walala yukurrana ganydjarryu wal'ņu yana, bitjarra bitjan ñuli milņ'thu-milņ'thunara ñunhi.

¹⁵ Yo, nhāñalanydja ñarra yukurrana mel-yurthinanydja ñunhiyinydjayi dāmbumiriwnha walñamirrinhandydja, bala ñarra nhāñalanydja balanyarana bitjan djalkiri mutika'wuy dāmbumiriwyi yana, gali'ņura waņga'-waņganygala yana ñurikalayi dāmbumiriwwalanydja. ¹⁶⁻¹⁷ Yo, ñunhiyi dāmbumiriw djalkiri, balanyarayi liņgu ñupanayņu yana, yurru dhapirrkmirri dhika ñanya, djalka'-djalkarryunara wal'ņu, balanyara bitjan mel-widi'mirri ñunhi gunda. Ga ñunhilimiyi liņgu dñinawany'tja gal'ņu, ga wiripu luku ñunhilimiyi, mār yurru ñayi ñunhiyi lukunydydja yukurra dāmbumiriwnydja marrtji'-marrtji ñunhi bala ñurruņ, ga lili dhudithu, ga gali'yu, bitjan yana liņgu bilyunamiriwnha nhāmiriwnha. ¹⁸ Ga ñunhilimiyi malanyņunura djalkiriņuranydja maņutjimirri malanha warrpam' yana, liw'marama yana ñunhi djalkirinha. ¹⁹ Ga ñunhi walala ñuli ñunhiyi walñamirri dāmbumiriw marrtji bala bitjan, ga ñayinydja

ɲuli ɲunhiyinydja djalkirinydja yukurra malthunna, bala ɲurruɲu ɲuli ɲayinydja marrtji yukurra; ga ɲunhi walala ɲuli marrtji walɲamirri bala garrwarlili, ga walalanydja yurru ɲunhi djalkirinydja mala ga malthun marrtji bala, garrwarlili yana. ²⁰⁻²¹ Yo, ɲunhi walala yurru ɲunhiyi walɲamirri walala marrtji birrka'mirrilili, walalanydja yurru ɲunhiyinydja mala djalkirinydja ga malthundhi marrtji bala yana, lingu walala ɲuli gitthundja marrtji ɲurini bili waɲganydhu yana walɲayu birrimbirryunyda.

²² Ga ɲunhanydja garrwarnydja wal'ɲu ɲurikalayi walalaɲgala walɲamirriwalanydja gäraktja bena dhikana milɲ'-milɲdhunarana ɲanyana, dhapirrkna, bena garaɲanydja ya'. ²³⁻²⁴ Ga ɲunhi walala ɲunhiyi walɲamirri dämbumiriw buɲthurrunanydja marrtjina, ɲarranydja ɲäkulana rirrakaynydja walalanha binbarrnydja, bena dhikana ɲanyana rirrakay, bathalana wal'ɲu bitjan ɲarkula yukurrana ɲoy-law'yurruna dowu, balanyarana biyaku ɲuli miriɲu mittji-maypa marrtji yukirri lili, ɲunhiyinydjayi bitjan rirrakaynydja ɲayipina Godna. ²⁵ Ga ɲunhi walala dadawyurruna buɲthunaraɲurunyda, bala walala ɲunhi binbarrnydja dhotkunhaminana, yurru mukthun yana ɲarra ɲäma yukurra rirrakaynydja, marrtji yukurra lili beɲuru djiwarr'ɲuru. ²⁶ Ga gäraɲuranydja benydja-wala wal'ɲu ɲarra nhäɲala nhinanhamirri, ɲanya dhika wal'ɲu dhapirrk, ga ɲunhiliyinydjayi ɲula yol yukurra nhina, ga rumbalnydja

ŋayi bitjan yolŋu yukirri nhini, ²⁷ yurru djalkarr'yun ŋayi yukurra bena dhikana, biyaku ŋuli gurtha ŋatŋatthurru yukirri rumbalŋuranydja nhanukala, ŋulaŋuruyi gandarrŋuru ga ŋunhana-wala ga mulkurrlili wapthun, ga gandarrŋuruny dja ga bala bitjan, ga ŋunhana-wala djalkirilili wapthun; ga balanyarayina ŋayi yulŋuny dja, bitjan gurtha yukirri ŋatŋatthurru. ²⁸ Ga gali'ŋurany dja liw'marama djarratawun'nha dhika ŋanyana, biyapul'nha wal'ŋu miny'tji-maypa bitjan djäri.

Yo, ŋarra nhäŋalana ŋunhi nhanŋu latjuny'tja dhikany dja Garraywu, bala ŋarra galkinana, munatha'lilina bukuny dja ŋunhana.

2

Godthu nherrara Djekilnhany dja, dhäwu'-gänharamirrina ŋayi yolŋu

2:1—3:15 (God called Ezekiel to be a prophet)

¹ Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋanany dja ŋarrakala bitjarra gam'. "Way yolŋu, gaŋgathiyana djingaryurrana; ŋarrany dja yurru waŋana nhuna." ² Ga dhunupana yana Godku Walŋany dja Birrimbirr gulŋiyinana-wala yana ŋarrakala rumballiliny dja, bala ŋayi gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋarranha, bala ŋarra dhärranana yukurrana. Bala ŋayi waŋana bitjarrana ŋarrakala, ³ "Way yolŋu, ŋarrany dja nhuna yurru djuy'yunna, nheny dja yurru ŋarraku dhäwu'-gänharamirrina ŋuruku

yolŃu'-yulŃuwu *YitjuralpuynŃuwuna. Walalanydja Ńunhi Ńarraku Ńapa-nherraŃminana, bitjarra yana liŃgu bitjarra walalaŃgu märi'mu Ńäthili Ńapa-nherraŃminanydja Ńarraku. ⁴ ŃayaŃu-dälmirrina walala Ńunhi yulŃunydydja, yakana walala yurru nhina Ńarrakalanydja romŃura. Ńarrapinydydja dhuwala walalaŃgu WaŃarr God, ga Ńarranydydja yukurra nhuna djuy'yunna walalaŃgala, märr nhena yurru lakaramanydydja walalambala, wekamanydydja nhe yurru Ńarrakuwaynha dhäwu'. ⁵ Mak walala yurru mäkiril-witjun, mak bäyŃu, yurru dharanaŃ warray walala yurru yulŃunydydja, Ńunhili Ńunhi ŃapuŃgany'tja walalaŃgala waŃgany yolŃu nhina yukurra, Ńunhi Ńayi yukurra yuwalk dhäwu' wekama, Ńunhiyi liŃgu dhäruk wekanhara GarraywuŃu yana.

⁶⁻⁷ "Yo, nhenydydja dhuwala yolŃu yana wal'Ńu, yurru yaka barrariyanydydja walalambala. Walala yurru nyinyanđhun Ńuyulkthirri nhuŃu, ga waŃa walala yurru yätjkuma nhuna, yurru yaka barrariyanydydja walalambala Ńuripayinydydja dhärukpanydydja. Yananydydja walala yukurra mađakarritjthirri bukunydydja, Ńapa-nherraŃmirrinydydja yukurra Ńarrakuna. Yaka nhenydydja biyakayi barrariya walalambala dhärukpa, ŃuriŃi buku-mađakarritjthunydydja, yana lakaraŃana walalambala Ńunhiyi yana liŃgu dhäruk Ńunhi Ńarra yurru wekama nhuŃu waŃanharawunydydja. Mak walala yurru Ńäma mäkiril-witjun nhuŃu, mak yakana, liŃgu Ńuyulkthirrina walala yukurra Ńarrakunydydja,

* 2:3 Israel

yakana walala ŋuli dhäruktja märrama
ŋarranha.

⁸ “Yo yolŋu, ŋäkana yana ŋunhi ŋarra
yurru nhuna waŋanydja; yaka nhenydja
biyakayi ŋapa-nherraŋmiya, bitjan ŋunhiyi
walala. Ma' dhänydja lapthurrana, ga lukiyana
ŋunhiyi ŋula nhä ŋunhi ŋarrapina nhuna
yurru wekama.” ⁹ Bala ŋarra nhäŋala
goŋnha, ŋayi marrtjina djarryurruna lili
ŋarrakala; djarryurrunanydja ŋayi ŋurikimirri
warray djorra' dhotkunhara. ¹⁰ Bala ŋayi
ŋuriŋi goŋdhunydydja bululuyunmaraŋalana
ŋunhi djorrany'tja, bala ŋarra nhäŋala
djinawa'lilinydja dhäruknhä wukirriwuyŋha,
ga warraŋullili ŋunha ŋapalili wal'ŋu, yurru
dhärukthunydydja yukurra ŋuriŋi lakarama
mariwuy ga bunharaminyarawuy ga ŋula
nhäpuy malaŋuwuy ŋayaŋu-yätjthinyarawuy
ŋunhi yurru maŋ'thun marrtji.

3

¹ Bala ŋayi Godtja waŋana bitjarrana
ŋarrakala, “Ŋay' yolŋu, lukiyana dhuwala
djorrany'tja, bala marrtjiyana, bala
lakaraŋana marrtjiya ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa
Yitjuralpuyŋuwanydydja.” ²⁻³ Bala ŋarra
dhä-law'yurrunanydydja, bala ŋayi wekaŋalana
ŋarrakala ŋunhiyi djorrany'tja, waŋana
bitjarrana, “Ma' lukiyana, bukmakkuŋana
yana.” Ŋayi bitjarrana waŋananydydja,
bala ŋarra lukanana, ga dhäkaynydydja
ŋunhi latju' warray ŋanya dhika, bitjan
guku. ⁴ Bala ŋayi waŋana biyapul,

“Yolŋu, marrtjiyana-wala ŋunhana ya' yolŋu'-yulŋuwalana, Yitjuralpuynŋunhana withiyarra, ga ŋarrapi yurru nhunju dhäruktja wekama waŋanharawuny dja. ⁵ Ŋarrany dja nhuna dju'yun yukurra ŋunha nhokalaŋuwala wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwala mittjiwala, ŋurikala walalaŋgala yana ŋunhi nhuma yukurra waŋa dhäruk rrambaŋi, waŋganygurru. ⁶ Ŋunhi ŋarra bini dju'yuna nhuna ŋunha mulkuruwalany dja yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru nhunju mäkir-i'-witjun muka, ga märrama nhokuŋu dhäwu'. ⁷ Yurru dhiyakuyny dja yolŋu'-yulŋu Yitjuralwuyny dja, yakana yurru walala ŋäma nhuna, liŋgu yaka walala duktuk dhäwu'wu ŋarrakalaŋuny dja ŋänharawu, yana walala mäkiriny'tja dhal'yunmina warray ŋarrakuny dja, liŋgu ŋayaŋuny dja walalaŋgu ga mulkurr wuŋdaŋarr wal'ŋu. ⁸ Yurru ŋarrany dja nhuna dälkuma warray yurru dhika wal'ŋu, wuŋdaŋarrkumana mulkurr ga ŋayaŋu nhunju, märr nheny dja yurru yakana walalaŋguŋu dur'-duryunarany dja galkirri. ⁹ Yo, dhärrany dja nhe yukurra yurru gitthunamiriwnha yana, bitjanna bitjan guŋda. Yaka nheny dja barrariya walalambala, bäyyi ŋunhi walala yurru buku-madakarritjthirrin y dja; yaka barrariyany dja walalambala ga buku-yalŋgi'thiyany dja.”

¹⁰ Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Yolŋu, mäkir-i'-witjurra ŋarraku yulŋuny dja, märr yurru ŋarraku dhäruktja gulŋiyirri yana ŋunha wal'ŋu nhokala ŋayaŋulili, ga yaka meŋguŋa waŋgany dja ŋula dhäruk. ¹¹ Bala

nhe yurru marrtji nhokalanuwala mittjiwala, n̄unhi walala yukurra nhina garrpiṇarawuy n̄unha *Bapilun wāṇanura, ga lakaramana dhe yurru walalambala dhärukna Garraynha Godnana. Mak walala yurru mākiri'-witjun, mak yaka, yurru yaka gulyurranydja ga dhäruk-mukthurranydja. Wan̄iyana yana mukthurrana dhäruktja ṇarraku lakaraṇana goramiriwnha yana rum'-rumdhunamiriwnha.”

¹² Ga dhāṇuru ṇulinuruyinydjayi, bala ṇayi ṇuriṇi Birrimbirryu Garraywalanydja law'maraṇala, garrwarkuṇalana ṇarranha marrtjina bala, bala ṇarra ṇākula rirrakaynydja beṇuru bala ṇarrakala diltjinuru, ṇayi yukurrana waṇana bena dhika rirrakaynydja, waṇana bitjarra, “Wokthurra Garraywunydydja, ṇurukunydydja ṇunhi ṇayi yukurra nhina ṇunha latju'ṇura dhika wāṇaṇura djarratawun'mirrinura.” ¹³ Ga bitjarra lingu ṇarra ṇākula ṇunhi rirrakay binbarrnhanydja, walṇamirrinhanydja ṇunhiyi dāmbumiriwnha, walala yukurrana buṭthurrana, ga djalkirinydja ṇunhiyi marrtjinana yukurrana, ga rirrakay ṇunhi bena dhika bathalana, balanyarana biyaku ṇuli marmarryurru yukirri wāṇa. ¹⁴ Yo, ṇuriṇi Godkalanydja Birrimbirryu Walṇayunydydja ṇarranha dhawuṭmaraṇalana, bala gāṇalanydja ṇayi yukurrana ṇuriṇina bili nhanukalay bathalayuna ganydjarryunydydja wal'ṇu. ṇunha ṇayaṇunydydja ṇarra warwumirriyinana, bala ṇarra ṇoyṇha-djingaryurrana yukurrana. ¹⁵ Yo,

* **3:11** Babylon

gäŋalanydja ŋayi ŋarranha marrtjina-a-a, ga yana lingu ga mulkana mayanŋ yäku †Djepa, ga ŋunhalanydja ŋayi nherrarana ŋarranha. Bala ŋarra nhinananydja yukurrana ŋunhiliyina ŋarrakalaynha ŋarra yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurrana nhinana garrpinaŋawuy wäŋaŋura ŋunhiliyi. Nhinananydja ŋarra yukurrana ŋunhili dhärukmiriwnha yana, 7 walunyidja ŋupara, lingu ŋarra ŋunhi ŋayaŋuna ŋonunŋdhina mirithirrinana, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋarra nhäŋala ga ŋäkula, ŋunhi ŋayi nhaltjarra Garrayyu ŋarrakala maŋ'maraŋala ga milkuŋala.

*Godthu nherrara Djekilnhanydja
raypirri'yunarawuna nhanukalayŋuwu
yolŋu'-yulŋuwuna*

3:16–27 (God appointed Ezekiel to warn his people)

¹⁶ Yo, ŋunhilinydjayi ŋarra nhinana yukurrana 7 walunyidja, ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala. ¹⁷ “Way yolŋu, dhuwalana djämanyidja ŋarra nhuŋu wekamana yurru, nhenydja dhuwala bitjan mel'ŋuna ŋuruku ŋarrakalaŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu †Yitjuralpuynuwuna, lingu waŋanyidja nhe yurru raypirri'yunna walalanha marrtji ŋuriŋina liŋguna dhärukthu ŋunhi ŋarrapi yurru wekama nhokala waŋanharawu. ¹⁸ ŋunhi ŋarra yurru waŋa bitjandja, ‘ŋunhanydja dhuwurr-yätjnha yolŋu yurru rakunydhirrina,’ bitjandja, bala nhenydja yurru biyakayina

† 3:15 Chebar ‡ 3:17 Israel

lakaraṇanydja nhanukala, raypirri'yurranydja waṇiya biyaka, 'Bilyurrana biyakana, gonha'yurrana dhuwali yätjtja nhuṇuway, märr yurru nhe yakana rakunydhirrinydja.' Ga ṇuli nhe yurru yakanydja raypirri'yun ṇanya, ṇayi yurru ṇunhi rakunydhirrina yana, yurru nhuṇuway ṇunhi ṇurrunydja, ga ṇarranydja yurru nhuna dhä-dir'yundhi ṇurikiyi. ¹⁹ Ga ṇunhi nhe yurru yuwalk gal'ṇu raypirri'yun ṇunhiyi dhuwurr-yätjnha, ga mukthundja-wala yana ṇayi yurru dhuwurr-djarrpi'yirrinydja, ga yakanydja bilyun rom-ṇamathirri, bala ṇayi yurru rakunydhirrina dhuwurr-yätjnha yanana; yaka ṇarra yurru nhuna dhä-dir'yun ṇurikiyinydjayi ṇunhi ṇayi yurru rakunydhirrinydja bitjandhiyi.

²⁰ "Ga ṇunhi ṇayi yurru dhuwurr-ṇamakurru' yolṇu bilyun ṇulaṇuru ṇamakurru'ṇuru, ga djäma yukurra yurru yätjtja, yana waṇiya ṇanya raypirri'yurra. ṇunhi nhe yurru yaka marṇgikuma ṇanya raypirri'yun, ṇayinydja yurru ṇunhiyinydja yolṇu rakunydhirrina yana, liṅgu ṇuriṇina nhanukalay yätjthuna romdhu; yakana ṇarra yurru gyaṇirri ṇunhiyi ṇamakurruny'tja ṇunhi ṇayi djäma yukurrana ṇäthili. Yana ṇayi yurru rakunydhirrina, yurru ṇunhiyinydja nhuṇuna ṇurru ṇunhi ṇayi rakunydhinanydja, liṅgu nhe yaka raypirri'yurruna ṇanya. ²¹ Yo, ṇunhi nhe yurru waṇa raypirri'yun dhuwurr-ṇamakurru'nha yolṇunha ṇunhi, märr yurru ṇayi nhina ṇamathamana-wala yana, ga ṇunhi ṇayi yurru ṇunhiyi yolṇu mäkirri'-witjundja ṇämanydja, ga

yakanydja bilyun ga djäma yätj, bala ñayi yurru nhinanydja yukurra walñana yana, yakana rakunydhirri yurru, ga ñarranydja yurru yakana nhuna dhä-dir'yun." Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

²² Ga dhänuru ñulinurundydja ñarra dhäkay-ñäkula Garraynha, ñayi ñarambiya'-ñal'yurruna ñarrakala, bala ñayi wañana bitjarrana, "Ma' gangathiyana, ga marrtjiya ñunhana-wala wäñalili, banarra'lilina ya', laparra'lilina, ga ñunhalana ñarra yurru wañanydja nhuna." ²³ Ga dhunupana yana ñarranydja marrtjinana ñunhimalayi wäñalilinydja, bala ñarra nhäñalana ñunhalayi latjuny'tja dhikanydja ñanya djenarrany'tja Garraywu. Bala ñarra galkinana, bukundydja munatha'lilina ñunhana. ²⁴ Bala ñayi Garraywu Walñanydja gulñiyinana ñarrakala rumballilinydja, ga biyapul ñayi gangathinyamirriyanala ñarranha dhärranhamarañala, bala ñayi wañana ñarrakala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya bala nhokalaynha wäñalili, ga dhurrwaranydja dhal'yurra, bala nhiniyanydja dhe yurru yukirriya nhepi gäna djinawany'tja ñunhiliyi. ²⁵ Yo, walala yurru nhuna ðaptapmarama raki'yu yulñunydydja, märr yurru dhe yaka dhawatthun, ga waña marrtji yolñu'-yulñunha. ²⁶ Ñarranydja yurru nhuna dhäruk-mukmaramana, märr yurru dhe yakana waña raypirri'yundydja ñunhi raypirri'-wadatjmirrinha yolñunha walalanha, liñgu walala ñuyulkthirrina yukurra

dhärukunyndja nänharawu. ²⁷ Ga nünhi njarra yurru waṅanyndja nhokala, ga njarra yurru nhuna dhänyndja lapmarama, bala nhe yurru waṅana yana, yurru lakaramanyndja nhe yurru nünhi yana liṅgu nupanayṅu dhäwuny'tja, nünhi njarra yurru nḥuṅu wekama waṅanharawu. Wiripu yurru yolṅu walala mäkir'i-witjundja, ga wiripunyndja yurru bäyṅuna. Yo, wiripu-gulku'yunyndja yurru yakana nhuna dhäruk-märrama, liṅgu walala nünhi raypirri-wadatjmirrina." Bitjarra ṅayi Garray waṅananyndja.

18

Djämwuy yurru nitjalangalanuwuy ṅali wanga'-waṅanyndhu märrama nupanayṅuna yana

18:1-32 (Individual responsibility)

¹ Yo, Garray waṅana njarakala bitjarra,
² "Nhäku walala ṅuli yolṅu'-yulṅu *Yitjuralpuyṅunyndja waṅa bitjan, 'Dhuwala njanapurru yukurra nayanu-yätjthirrina, liṅgu njanapurruṅgala bäpa'mirriṅuwala ṅuriṅi yätjthu.'
³⁻⁴ Yakana biyapulnyndja waṅiya biyakayi, liṅgu birrka'mirrina yolṅu walala njarakuwaynyndja yana, bäpa'mirriṅu nünhiyi ga gäthu'mirriṅu nḥanṅu. ṅayi yurru nünhiyi liṅgu dhuwurr-yätjtja yolṅu rakunydhirri nḥanukalay ṅayi ṅuriṅi yätjthu.

⁵ "Yo, nünhi ṅayi yurru yolṅu nhina yukurra latju' dhika wal'ṅu rom-dhunupa;

* 18:2 Israel

6 yaka ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun wiripunuwu waŋarrwu ŋurikala walalaŋgala dhambay nhanukalaŋuwala mittjiwala, ga yaka ŋayi ŋuli marramba' warkthun, ga manañirri ŋula nhä, 7-9 yana ŋayi ŋuli mel-wuyunaramirriyundydja gal'ŋu djäka yukurra ŋuruku ŋunhi goŋmiriwnjura, ga dhäruk ŋarraku märrama, ga ŋayathama ŋayi ŋuli yukurra ŋarrakuway romnha baŋ bitjan, ga yaka djäma ŋula nhä yätj wal'ŋu, ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋu yurru nhina yukurra walŋana, liŋgu rom-dhunupana ŋayi, yaka ŋayi yurru rakunydhirri gupaðalkuma." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

10-13 "Ga ŋuli ŋayi ŋuriniyi rom-dhunupayu ŋayathama yukurra gäthu'mirriŋunha, yurru ŋayi ŋuli ŋurini nhanukala gäthu'mirriŋuyundydja djäma yätj warray, ŋunhina mala rom ŋunhi yaka nhanukala bäpa'mirriŋuyu yukurrana djäma; manañirri ŋayi ŋuli, ga buma marrtji yolŋu'-yulŋunha, ga bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli buku-ŋal'yunna wiripunuwu waŋarrwu, ga djäma ŋula nhä marramba', ga ŋunhi monyguma ŋuli yolŋunha ŋarraku ŋurruwuyknha, ga djäma ŋunhiyina malanha ŋunhi yaka ŋamakurru', yätjnha yana. Ga nhaltjanna ŋayi yurru Godthundydja? . . . Yana ŋayi yurru waŋa 'Bäyyi' bitjanna? Yaka warray. Yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋanydja. Djämanydja ŋayi yukurrana yätjnha yanana, bala rakunydhirrina ŋayi yurru, ga ŋunhinydja nhanŋuwaynha ŋurikiyinaryi ŋurru.

14-18 “Mak wiripuny dja ŋurikalayi dhuwurr-yätjkala yolŋuwala gäthu'mirriŋuyu ŋuli nhäma ŋunhi bäpa'mirriŋuwala djämawuy yätjkunhara, ga yakana ŋayi yurru malthundja nhanukalaŋuwu ŋurikiyi bäpa'mirriŋuwalaŋuny dja romgu; yaka ŋayi ŋuli ŋunhiyi gäthu'mirriŋu buku-ŋal'yunna wiripunuwu waŋarrwu ga djäma ŋula nhä marramba', ga yaka ŋayi ŋuli manaŋirri ga djäma yätjkuma, yana ŋayi ŋuli marrtji wekamana dhapinyayuna yana ŋurruwuykkuny dja yolŋuwu, ga dhäruk ŋayi ŋuli ga rom märrama marrtji Godnha yana. Ga ŋunhiyiny djayi gäthu'mirriŋu dhuwurr-ŋamakurruny'tja yurru nhina yukurra walŋana yana, yakana ŋayi yurru rakuny dhirri liŋgu ŋuriŋi bäpa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala yätjthu; ŋunhiyi warray nhanŋu bäpa'mirriŋu warray yurru rakuny dhirriny dja, liŋgu ŋayi ŋunhi dhuwurr-yätjthina ŋayipi.

19 “Wiripuny dja nhuma mak ŋuli waŋa bitjan, 'Mak ŋayi yurru ŋunha gäthu'mirriŋunhany dja murr'maramana, dhä-dir'yunna manapan, liŋgu ŋuriŋi nhanukala bäpa'mirriŋuwala dhuwurr-yätjthiny arayu,' bitjan. Yaka warray, liŋgu ŋayi yukurrana ŋunhiyi gäthu'mirriŋuyu djäma ŋamakurru' warray, yaka warray yätj. Ŋayiny dja yurru nhina yukurra walŋa warray, yaka warray yana dhä-dir'yunara, liŋgu ŋayi djäma ŋamakurru' yana, Godku nhanŋuway rom malanha. ²⁰ Yo, ŋunhina liŋgu yurru yolŋu rakuny dhirriny dja,

ŋunhi ŋayi yukurra djäma yätj ŋuli. Gäthu'mirriŋunhanydja yurru yakana ŋarra dhä-dir'yun liŋgu ŋurikala bäpa'mirriŋuwala rom-yätjthinyarayu, ga yaka yana ŋarra yurru dhä-dir'yun bäpa'mirriŋunhanydja ŋurikiy nhanukalaŋuwuy gäthu'mirriŋuwalaŋuwuynyndja dhuwurr-yätjthinyara. Nuriŋi dhuwurr-ŋamakurru'yunyndja yolŋuyu yurru märrama ŋamakurru' wal'ŋu yana, ga ŋuriŋinyndja dhuwurr-yätjthunyndja yurru yolŋuyu märrama yätj yana.

²¹ “Ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätj yolŋu djambi nhanŋuway ŋayi dhukarr, ga nhina ŋamathamana, ŋayinyndja yurru yakana rakunydhirri, nhinana ŋayi yurru walŋana yukurra. ²² Ŋayi yurru Garrayyunyndja nhanŋu bäy-lakaramana ŋurikiy yätjpuynyndja, bala ŋayi yurru walŋathirrina yukurra nhina, liŋgu ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋamakurru' yana wal'ŋu. ²³ Yakana ŋarranha ŋuli galŋa-djulŋikuma ŋuriŋinyndja ŋunhi ŋarra ŋuli nhäma dhuwurr-yätjnha yolŋunha rakunydhinyara. Ŋarranyndja duktuk nhanŋu, ŋayi yurru gonha'yunna ŋunhiyi yätjtja rom malanha, ga nhina ŋamathamana gal'ŋu, märr ŋayi yurru nhina yukurra walŋa, ga yakana rakunydhirriynyndja.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananyndja.

²⁴ “Ga ŋunhi ŋayi yurru dhuwurr-ŋamakuli' yolŋu bilyun, gonha'yun ŋunhiyi nhanŋuway ŋamakurruny'tja, bala nhina ŋunhiliyi yätjŋurana romŋura, ŋunhiyinyndjayi märr-yuwalk yurru yana rakunydhirri

ŋunhiliyinydjayi. Ńarra yurru meŋgumana ŋunhinydja dhuwurr-ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋayi djäma ŋäthili, yana ŋayi yurru rakunydhirrina, liŋgu ŋurini ŋunhi ŋayi djäma mirithirrina yätjŋha gal'ŋu rom." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

²⁵ Wiripuny dja mak dhe yurru waŋa bitjan, "Way! Dhuwaliny dja dhukarr djarrpi'na, yakana dhunupa. Godthuny dja yurru nhäma yolŋunha walalanha rrambanjikuma yana wal'ŋu. Nhäku warray ŋuli wiripu-gulkuny'tja nhina marrtji walŋamirri ga wiripu-gulkuny'tja murrmurryun marrtji?" Bitjan dhe yurru waŋa. Ga ŋayipiny dja Godtja yurru waŋa buku-wakmarama bitjana, "Nheny dja ŋuli ŋunhi gyaŋirri yanapi ŋarra ŋuli djäma yaka rom-waŋgany dhirri. Nhuŋuway gyaŋinyara ŋunhiny dja djarrpi'kunhara bitjanarayiny djayi, yakana dhunupa. Liŋgu birrka'mirriwu waŋga'-waŋganygu ŋarra ŋuli marrtji wekamany dja ŋupanayŋuyi yana, ŋulinyara liŋgu ŋunhi nhä ŋayi yukurrana ŋurini yolŋuyu djäma. ²⁶ Yo, ŋunhi dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu yurru nhina walŋa, liŋgu ŋayi djäma ŋamathanala wal'ŋu, ga ŋuli ŋayi yurru daḍawyun ŋulinuruyi ŋamakurru'ŋuru, ga bilyun yätjlilina, ŋayiny dja yurru rakunydhirrina, liŋgu ŋurini nhanukalay ŋayi yätjthu djämayu. ²⁷⁻²⁸ Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yol dhuwurr-yätj yolŋu daḍawyun ŋulinuru yätjŋuru, ga djäma ŋamakurru'na wal'ŋu, ŋayiny dja ŋunhiyiny dja yolŋu yurru nhina walŋana

yana, yakana yurru ñayi rakunydirri.”
²⁹ Yo, ñayi Garraynydja wañana bitjarra, “Nhumanydja ñuli ñunhi gyañirri yanapi ñarra yukirri djäma djarrpi'kuñu, ñunhi ñarra ñuli wekama ñupanayñuyi yana djämawuy nhumalañgunuway. Nhumalañgunuway ñunhi gyañinyara djarrpi'kunhara bitjanarayinydjayi. Nhuma ñuli gyañirri bitjan, 'Bäythi ñunhi ñarra yurru djäma yätjkumanydja,' bitjan, yurru ñunhiyinydjayi djarrpi'na yana gyañinyarawuy, yakana dhunupa.

³⁰ “Ñarranydja dhuwala Garray God Wañarr wal'ñu nhumalañgu, ga ñarra yurru ñarrapi mala-yarr'yundja marrtji nhäma'-nhamanydja nhumalañgunu djämawuynyndja, nhaltjarra dhe nhinana yukurrana, ñamathañala wo yätjkunjala. Ma' bilyurrana! Gonha'yurrana dhuwaliyi yätjtja rom gupaḍalkunjana, märr yurru nhenydja yakana rakunydirri, ga baḍuwaḍuyun rrambañikuma nhokuñu yätjpuynyndja.

³¹ Biyaka ḍupthurrana, yup-marañana dhuwali yätjtja warrpam'thurrana yana, ga märraṇa yuṭana wal'ñu walña nhokalay dhe ñayañulilinydja, märr yurru nhuñu ñayañunyndja djambina yuṭayirrina. Ñarranydja yaka ḍuktuk nhumalañgu, nhuma yurru ñarrakunyndja yolñu walala rakunydirri.

³² Ñunhi ñarra ñuli nhäma yolñunha rakunydhinyaranydja bitjanarayi, ñuriñiyinydjayi ñarranhanydja ñuli yakana ñayañu-ñamathinyamirriyama. Ma' bilyurrana walala, ga yuṭathiyana biyakana, märr yurru dhe nhina yukurra gupaḍalñha-wala yanana,

walhana yurru.” Ga bitjarra nanyi Garray
wanananydja.

20

*Bitjana lingu Godkunyda nuli yukurranha
yolnu'-yulnu makiri'-yarryuna yana*

*20:1-32 (God's people continually refused to
obey him)*

¹ Yo, wanganymirrinydja nalapalmirri yolnu walala marrtjina narakala, ga wana bitjarra, “Waniya Godha ne! Nanapurru duktuk nanyi yurru gunga'yun nanapurrunha.” Bala walala nhinanana marrtjina, galkurrunana nurikiyi buku-runinyamaranharawuna dharukku. ²⁻³ Ga nayinydja wana Garraynydja narakala bitjarra, “Way yolnu, lakaranga nuripa yolnu'-yulnuwa biyaka gam'. Garray wana yukurra bitjan, ‘Naku nhuma marrtjina narakalanydja lili gunga'yunarawunydja? Narraynydja yurru yakana nhumalanha gunga'yun, wo wekama nhumalangu nula nha,’ bitjarra.”

⁴ Bala nanyi Garraynydja wana bitjarra, “*Djekil, lakaranga nuripa dhuwurr-yatmirriwanydja yolnu'-yulnuwa walalangalanguwuy yatjpuy djamawuy, ga biyaka gyaninyamirriyanga walalanha waniya nurikiy walalangalanguwuy mari'muwalanguwuy yatjpuy. ⁵ Lakaranydja walalambala biyaka gam'. Garraynydja wana yukurra bitjan, ‘Narraynydja djarr'yurruna nhumalanha

* 20:4 Ezekiel

†Yitjuralnha yana mittjinha, ga märrañalanydja ñarra nhumalanha ñarrakuwayliliyañala ñarra yana.' Yo, mañ'maranhamina ñarra nhumalañgalañuwala märi'muwala walalañgala ñunhala ‡Yetjip wäñañura, ñarra lakarañalanydja walalambala bitjarra, 'Ñarranydja dhuwala Garray nhumalañgu God. ⁶ Ñarra yurru nhumalanha märramanydja dhawaṭmaramanydja beñuruyi Yetjipñuruny dja wäñañuru, bala wekamana nhumalañgu yurru ñunhi wäña laṭjuny'tja dhikanydja wal'ñu,' bitjarrayi ñarra ñunhi dhawu'mirriyañalanydja walalanha. ⁷ Ñarra wañana walalanha bitjarra, 'Ma' djalkthurrana walala dhuwaliyi goñbuyny dja djämawuy wañarrnha walalanha. Napa-nherrañmirrina ñarra yukurra dhiyakuyinydjayi, ñuyulkthirrina. Ñarrapi dhuwala wañgany Godtja nhumalañgu. Yakana märr-ñal'yurra ñuriki wiripuñuwuny dja wañarrwu malañuwu,' bitjarra ñarra wañananydja. ⁸ Yurru walalanydja yaka warray mäkiril-witjurruna; yaka warray walala ñurrkañala ga gonha'yurruna ñunhiyi munatha'wuynhanydja wañarrnha malañunha ñunhi ñarra nyinyañdhun ñuli yukurra. Ñarranydja bini ñunhi walalanha baḍuwaḍuyuna muka ñunhala bäyma Yetjip; ⁹ yana ñarranydja walñakuñala warray walalanha, märr ñurini wiripuñuyuny dja bapurru'yu walalay yolñuyu yaka guyaṇi biyaku yanapi ñarra yaka yukirri ñayathanu

† 20:5 Israel ‡ 20:5 Egypt

ganydjarr walḥakunharawu ḥarrakalaḥuwu
yolḥu'-yulḥuwu.

¹⁰ “Bala ḥarra gāḥalana walalanha
dhawatmarāḥalana beḥuruyi Yetjipḥurundyja
wāḥaḥuru ḥunhana-wala wāḥalili
gawarrka'lilina, ¹¹ ga ḥunhiliyina ḥarra
ḥarrakuway romdja wekaḥala walalaḥgu. Yo,
ḥuriniyinydjayi ḥarrakalandyja romdhu yurru
wekama walḥa warray ḥula yolku yolḥuwu,
ḥunhi ḥayi yurru dhäruk-märrama ga ḥäma
warrpam'thun. ¹² Ḥarra lakaraḥalandyja
walalambala bitjarra, 'Walundyja 6 dhuwala
djämawundyja, yurru waḥgandyja ḥurikalayi
walalaḥgala ḥunhi walu ganaḥ'thunna yukurra
dhulḥuḥuna ḥarrakuwaynha, märr yurru
ḥuriniyinydjayi waluyu bitjana linguna
guyaḥinyamirriyamana nhumalanha, ḥunhi
nhumandyja yolḥu'-yulḥu ḥarrakuwaynha
wal'ḥu yanana, ganaḥ'thunarana
ḥarrakuwaynha yanana wal'ḥu ḥulaḥuru
wiripu-gulku'walandyja mittjiḥuru.’

¹³ Yurru nhumalaḥgu märi'mumirriḥundyja
walala raypirri'-wadaḥtjthina warray,
yaka warray mulkana baḥ bitjarra
ḥarrakundyja rom. Ḥarrakalandyja
romdhu wekama ḥuli marrtji walḥa warray
ḥurikinydja dhäruk-märranḥaramirriwundyja
yolḥu'-yulḥuwu, yurru walalandyja
ḥuyulkthina warray, nyinyaḥdhurrana warray
ḥarrakalaḥuwu romgu. Ḥuriniyinydjayi
ḥarrakalandyja waluyu walalandyja
buku-ḥal'yuna ḥuli yukurranha ḥuruku
wiripuḥuwuna waḥarrwu. Ḥarrandyja

bini walalanha ñunhi baḍuwaduyunana warrpam'thunana ñunhala ñanhdharkñurana wāñanura, liṅgu ñarra ñaramurrynana walalaṅgala wirrkina. ¹⁴ Yurru yaka ñarra walalanha baḍuwaduyurrunanydja, mǎrr yurru ñuruṅu wiripuṅuyunydydja bǎpurru'yu miṭṭjiyu yaka ñarranha yaṅgi'-lakaramanydja.

¹⁵⁻¹⁶ “Bala ñarra dhāwu'na nherrara bitjarra gam'. Dhuwalanydja walala yolṅu'-yulṅu yurru yakana gulñiyirri ñunhiwala laṭju'lilinydja dhikanydja wāñalili, liṅgu walala ṅuyulkthina ñapa-nherranmina ñarrakalaṅunydydja romgu, bala walala baḍuwaduyurrunana ñunhi ñarrakuwaynydydja walunha, ga wirrkinydja walala yukurra mǎrryu-dapmarama ñunhina walalaṅguwaynha wañarrnha, dhiyakuyṅha munatha'wuynhana ñunhi. ¹⁷ Bitjarra ñarra wañananydydja walalanha, yurru yaka ñarra walalanha baḍuwaduyurrunanydydja ñunhala gawarrka'ñuranydydja wāñanura, liṅgu ñarra mel-wuyurrunana walalaṅgu; ¹⁸ yana ñarra raypirri'yurruna ñunhi wañana yuḍayudaṅha yolṅu'-yulṅunha bitjarra gam'. Yaka malthurra ñuruku nhumalaṅgalaṅuwu mǎri'muwunydydja walalaṅgu dhukarrwu, ga yaka ñayathanja romnha ñunhiyi, ñunhi walala nherrara. Yaka nhumalanhay nhuma yurru baḍuwaduyunmiya ñuriniyi walalaṅgala be nhāyunydydja wañarryu ga raṅgayunydydja malaṅyuy. ¹⁹ Ñarrapi yana waṅany nhumalaṅgu Godtja Wañarrnydydja, ñarrakuway yana malthurra walala, ga ñayathanja romdja ñarraku baṭ biyakana. ²⁰ Dhäruk-mǎrraṅa

ɲarranha, ga ganaŋ'maraŋa ɲunhiyinydja walu ɲarrakuwaynydja, gäna wal'ɲu, lingu ɲuriɲinydjayi lakaramana yukurra nhu-malanha ɲunhi nhumanydja ɲarrakuwaynha yana yolɲu walala, ga ɲarra nhumalaŋgunydja God Waŋarr. Yo, ɲuriɲiyinydjayi dharrpalyunydydja yukurra waluyu lakarama ɲunhi ɲilimurrundydja waŋganynha yana dhambay-manapanminyara, lingu ɲuriɲiyinayi dhawu'-nherraŋarayu ɲunhi ɲarrakuɲuna nherraŋara. Bitjarra ɲarra waŋananydja ɲuriki yudayudawundydja yolɲu'-yulɲuwu.

²¹ “Yurru ɲunhi yudayudanydja yolɲu walala ɲapa-nherraŋmina warray, ɲuyulkthina warray ɲarraku, bitjarra lingu yana bitjarra ɲunhi bäpa'mirriɲu walala walalaŋgu; yaka warray walala dhäruk-märraŋala ɲarranha, ga yaka walala ɲayathaŋala rom ɲarrakundydja ɲunhi, ɲunhi ɲuriɲinydjayi ɲarrakalaynydja romdhu ɲuli wekama walɲa warray ɲurikinydja dhäruk-märranharamirriwundydja walalaŋgu yolɲu'-yulɲuwu. Yo, ɲuriɲiyi ɲarrakalaynydja waluyu walala ɲuli yukurranha buku-ɲal'yuna waŋarrwu wiripuɲuwuna, nhäɲiniɲ'kuna. Bala ɲarranydja ɲaramurryinana wirrkina walalaŋgu; yana ɲarra bini ɲunhi baɲuwaɲuyuna muka walalanha yulɲunydydja. ²² Yurru yaka ɲarra bitjarrayi baɲuwaɲuyurruna walalanha, yana ɲarranydja walɲakuɲala warray walalanha, lingu ɲarrakalay ɲarra yäkuyu, märr yurru ɲuruɲunydydja wiripuɲuyunydydja yolɲuyu

bäpurru'yu yaka lakarama njaranha nunhi njaranydja ganydjarmiriw God.

²³ “Bala njarra wiripuna nherrara njarakuwaynydja njarra dhäruk nunhalayi gawarrka'njaranydja, bitjarra gam'. Njaranydja yurru yana barrku'-barrkuwatjkumana dhuwalayi njarakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha birrka'mirrina wäŋakurru buku-liw'marama; yakana walala yurru nhina yukurra nunhilinydja wäŋanura nunhi njarra dhawu'mirriyanala walalaŋgu nhinanharawu.

²⁴ Ga bitjarrayi njarra nunhi nherraranydja, liŋgu walala nunhi nuyulkthina, bala bakmaranala warray njaraku romnha; ga yaka walala ganar'maranala nunhiyinydjayi walu njarakuwaynydja, yana walala yukurrana duktukthina nurikiyina liŋgu wanarwu malaŋuwu ga rangawu nunhi walalaŋgu märi'mu walala yukurranha nuli buku-ŋal'yuna.

²⁵ “Bala njaranydja gonha'yurrunana walalanha, yana walala yurru yukurra nhinana nurininydjayi walalaŋgalay walala romdhu nunhi yakana yukurra wekama walŋa nula yolku.

²⁶ Yo, nurininyayi walŋamiriwyuna romdhu walala yurru yana baduwaduyunmirrina walalanhawuy walala, nurininyina nunhi walala nuli wekama wiripunuwu wanarwu nula nhä yana. Wiripunyidja walala nuli marrtjinya wekanha walalaŋguwaynha walala malamarrmirrinhana yumurrku'nha gurthalili bathanarawu, buku-ŋal'yuna nuli yukurranha nurikiyinyayi be

nhäkuna waṅarrwu. Bala walala mirithinana galṅa-yätjthinanydja yanana ṅuriṅinydjayi romdhu, mähr yurru walala marṅgiyirri ṅuliwitjandhinydjayi, ṅunhi ṅarrapi waṅany yuwalkṅunydjaja yana gal'ṅu Waṅarr God." Ga bitjarra ṅayi yukurrana Garray waṅananydja ṅarrakala.

²⁷ Ga dhāṅuru ṅuliṅurunydjaja ṅayi waṅana ṅarrakala bitjarra, "Lakarāṅa ṅuripa Yitjuralpuyṅuwanydjaja yolṅuwa walalambala ṅurru'-ṅurruṅuwanydjaja, lakarāṅanydjaja walalambala biyaka gam'. ṅuriṅi nhumalaṅgala māri'muyunydjaja walalay ṅarranha ṅuli yukurranha ṅayaṅu-yätjkunha walalaṅgalay dhärukthi, ṅunhi walala ṅuli manymak-lakarāṅa yukurranha ṅunhinhayi wiripunṅunha warray waṅarrnha malanha, yanapi walalanydjaja ṅunhi be wal'ṅu garrwar ṅarrakalanydjaja. ²⁸ ṅarranydjaja gāṅala walalanha ṅunhiwala latju'lili warray dhika gulṅiyinyamarāṅala wāṅalili, yurru birrka'mirriṅura buku'-wukunṅura, ga dhuṅṅura dharpaṅura walalanydjaja ṅuli wekanha marrtjinya mundhurrnha, buku-ṅal'yuna yukurranha ṅuli lukanharayu ṅathayuna, mähr-winya'yuna ṅuriṅiyina buṅgulyuna walalaṅgalay, malthuna ṅuli yukurranha romgu be nhäkuna, ṅurikina ṅunhi walala yaka marṅgi ṅarraku. ²⁹ Nhäku nhuma yukurra buku-ṅal'yun ṅunha dhuyunṅuranydjaja be wāṅaṅura? Nhumanydjaja bini ṅunhi buku-ṅal'yuna yukurranha ṅunhala muka be ṅarrakala buṅbuṅuranydjaja, ṅuriṅi muka

lingu romdhu n̄unhi n̄arrapi nherrara buku-n̄al'yunarawu.

³⁰ “Yo, lakaraṅa n̄uripa yol̄u'-yul̄uwanydja n̄arrakalaṅuwa, biyaka waṅiya, ‘Nhäku nhuma n̄uli malthun nhumalaṅgalaṅuwu n̄uriki märi'muwuny dja yätjku romgu? Nhäku nhuma n̄uli buku-n̄al'yun walalaṅgalaṅuwuny dja waṅarrwu walalaṅu?’

³¹ Yo, dhiyaṅuny dja-wala nhumalanhay nhuma n̄uli ṅayaṅuna baḍuwaduyunmirri yukurra n̄uriṅi bili yana malaṅuyu waṅarrayu, bitjarra n̄unhi walala ṅäthili; wekamany dja nhuma n̄uli yukurra yumurrku'nha nhumalaṅguway wiripuṅuwana waṅarrwa n̄uripa, bitjan bathanna walalanha gurthalilina. Bala nhäkuna nhuma n̄uli marrtji n̄arrakalayny dja be guṅga'yunarawu? . . . n̄unhi nhuma n̄uli yukurra yaka n̄arraku mäkir'i'-witjun ga dhäruk-märrama?

³² “Yitjural, nhumany dja n̄uli waṅa bitjan, ‘Nanapurruny dja yurru nhina bitjana bitjan n̄unha wiripu-gul̄ku' yol̄u walala. N̄unha guṅḍany dja ga dharpany dja n̄ula nhäny dja malanha waṅarr ṅanapurrunṅuway yana,’ bitjana. Yurru nhumany dja dhuwala, ganaṅ'thun warray yukurra n̄ulaṅuru wiripu-gul̄ku'walany dja mittjinuru; yakana nhuma yurru nhina yukurra n̄uriṅiyiny djayi walalaṅgalayny dja romdhu.” Bitjarra ṅayi Garray waṅanany dja.

Godthu yurru darrtjalkkumana
yanana Yitjuralnhany dja n̄uliwitjan

*ḡayaḡu-yätjthinyarakurruna**20:33–49 (God will cleanse Israel through suffering)*

³³ Yo, Garray Godtja waḡa yukurra bitjan, “Dhuwala ḡarra nhumalanha raypirri'yun yukurra waḡanydja. ḡarrapi nhumalanha yukurra yurru ḡämanydja yana ḡuriḡi ḡarrakalay ḡarra ḡanydjarryu. Yo, ḡuriḡi ḡarrakala ḡaramurryuny dja ḡarra yurru dhä-dir'yun yana dhuwurr-yätjmirrinhandja yolḡu'-yulḡunha, liḡgu nhumanydja dhuwala ḡarrakuway yana walala. ³⁴ Nhämanydja nhuma yurru ḡarraku ḡanydjarrnha ga ḡaramurrnha, ḡunhi ḡarrantydja yurru nhumalanha waḡgany-manapanna marrtji beḡuru barrkuḡuruny dja wäḡaḡuru malaḡuḡuru, yurru nhuma yurru marrtjinydja lili baḡdany nha ga räwaknha. ³⁵⁻³⁶ ḡarrantydja yurru nhumalanha mala-yarr'yunna marrtji, bitjan yana liḡgu bitjarra ḡarra mala-yarr'yurruna nhumalaḡgu märi'munha ḡunhala ḡanhdharkḡura wäḡaḡura. ³⁷ Yo, nhuma dhuwurr-ḡamakurruny'tja yolḡu walala yurru ḡulḡiyirri dhipala lili wäḡalili, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra waḡganydhu yana romdhuny dja ḡarrakalay wal'ḡu, ga dhäruktja nhuma yurru märrama warrpam'thun yana ḡarranha, liḡgu ḡuriḡina dhawu'-nherranḡminyarayu ḡunhi ḡarrapi nherrara ḡäthili. ³⁸ Ga ḡunhinydja walala dhuwurr-yätjmirrinydja, ḡunhi walala ḡuyulkthina ḡarraku, ḡarrantydja yurru walalanha dhawatḡmarama warray beḡuruyi

barrkuŋurunyɗja wäŋaŋuru malaŋuŋuru, yurru yaka walala yurru yana nhina yukurra ŋarrakalaynyɗja dhiyalanyɗja wäŋaŋura. Ga ŋunhi yurru ŋayi maŋ'thundja bitjandhiyi, bala nhumanyɗja yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarrapi waŋgany Garray God nhumalaŋgunyɗja.”

³⁹ Ga biyapul ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Näka nhuma ŠYitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu! Nuli nhuma ðuktuktja, gatjuy marrtjiyana, ga buku-ŋal'yurrana ŋunha nhumalaŋgalaŋuwuna waŋarrwu malaŋuwu. Yurru yaka buku-ŋal'yurra rrambaŋikuŋanyɗja ŋarrakala ga ŋurikala wiripuŋuwala waŋarrwala manaparra. Nunhiyinyɗja bitjan nhuma yukurra wakalkumana ŋarranha yäkuŋyɗja, liŋgu ŋarranyɗja gäna warray, ðarrtjalk yana ŋarrapi, ganaŋ'thun yukurra ŋurikala wiripuŋuwalanyɗja waŋarrwala.

⁴⁰⁻⁴¹ “Ga yalalaŋumirriyunyɗja nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu walala yurru buku-ŋal'yun waŋganygu yana ŋarrakuwaynha ŋunhalanyɗja gay' ŋarrakalaynyɗja bukuŋura wäŋaŋura, ðarrtjalkŋuranyɗja wäŋaŋura ŋunhalanyɗja *Djuritjalamdja; bukmakthirrina nhuma yurru yana buku-ŋal'yundja yukurra ŋarrakuway waŋganygu. Narra yurru nhumalanha waŋgany-manapan marrtji, bitjan narra yurru wäŋa-roŋinyamarama nhumalanha beŋurunyɗja wäŋaŋuru ŋunhi nhuma barrkuwatjthina marrtjina, ga dhäŋuru

ḡulinḡuruyinydjayi nhuma yurru ḡäma yukurra mundhurrnha ḡarraku, buḡgan bäw'nha dhika nhäna malanha, ḡarrakuwaynha waḡganyguna waḡarrwu. Ga ḡarranydja yurru yana märramana nhumalaḡḡuḡu mundhurr-wekanharanydja marrtḡinyara, bala yurru walala ḡuruḡunydydja wiripuḡuyunydydja mittḡiyu nhämana nhumalaḡḡalanydja, ḡunhi ḡarranydja ḡarrapi yana ḡarrtḡalktja waḡarr. ⁴² Yo, bukmak nhuma Yitjural yolḡu walala yurru yukurra nhina dhiyalanydja wäḡaḡura, ḡunhi ḡarra dhawu'-nherrara nhumalaḡḡalaḡuwala märi'muwala ḡäthili wal'ḡu, bala nhuma yurru marḡiyirrina ḡarraku, ḡunhi ḡarrapi waḡgany Garraynydja wal'ḡu nhumalaḡḡunydydja. ⁴³ Yo, nhuma yurru ḡuyaḡirrina nhä malanha yätḡtja ḡunhi, ḡunhi nhuma yukurrana dḡäma ḡäthili, ḡunhi nhuma baḡuwaḡuyurruna nhumalaḡḡuway walḡa nhumalaḡḡalay ḡuriḡi romdhu. Bala nhuma yurru gorana yulḡunydydja ḡuriḡiyi, bala ḡuyulkthirrina yurru ḡurikiyinydydja malaḡuwu romḡu, ḡunhi nhe yukurrana dḡäma ḡäthili wal'ḡu. ⁴⁴ Yo, ḡarra bini baḡuwaḡuyuna muka nhumalanha yulḡunydydja; nhuma bini murrmurryunaḡa buku-ruḡinyamaranharawuyyunydydja ḡurikiyyi nhumalaḡḡalaḡuwuy yätḡpuynydydja dḡämawuy; yurru yana ḡarra walḡakumana yurru nhumalanha yulḡunydydja, märr yurru nhuma marḡiyirri, ḡunhi ḡarrapi yuwalkḡunydydja wal'ḡu Garray God. Bala nhuma yurru buku-ḡal'yunna ḡarrakalaḡuwu yäkuwunydydja,

waṅganygu yana.”

⁴⁵ Ga biyapul ṅayi Garray waṅana ṅarrakala bitjarra, ⁴⁶⁻⁴⁷ “Way yolṅu, ma' lakaraṅa yolṅu'-yulṅuwanydja biyakana gam'. Garraynydja waṅana bitjarra, 'Dhuwalanydja ṅarra yukurra dhuṅgur'yunna gurthana, ṅurru-nherrandja, ṅunhi ṅayi yurru nhārana bitjanna bitjan worrkna; warrpam'thunna yurru ṅayi nhāranydja birrka'mirrina dharpa, walṅa ga rāwak rrambaṅiyirrina. Yakana yurru yolṅuyuny dja ṅunhiyi gurthanha ṅultjikuma, yanana ṅayi yurru nhāranydja birrka'mirrina wāṅanha buku-liw'maramana.

⁴⁸ Ga bukmakthuna yurru ṅunhiyi yolṅuyu walalay nhāmanydja, bala marṅgiyirrina, liṅgu ṅunhiyi gurtha dhuṅgur'yunaranydja ṅarrakuṅuwaynha yana, ga yakana yurru ṅula yolṅu ṅultjikumanydja ṅunhiyi.’ ” Bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

⁴⁹ Ga ṅarranydja waṅana buku-ruṅinyamaraṅala bitjarra, “Garray, bitjanna liṅgu ṅunha yolṅuny dja walala waṅa yukurra bitjanna, 'Nhāku warray ṅayi yukurra bitjan liṅgu waṅa goḍu-mayali'mirrinydja dhārūk, ga yakanydja warranṅulkuma?’ bitjanna walalanydja yurru yukurra waṅa.”

33

Godthu nherrara Djekilnhanydja raypirri'yunarawu yolṅu'-yulṅuwuna

33:1-20 (God appointed Ezekiel to be a watchman)

1 Yo, biyapul ñayi Garray wañana ñarrakala bitjarra, 2 “Yolñu, lakaraña ñuripa yolñu'-yulñuwanydja nhokalanuwa biyaka gam'. Nunhi ñuli miriñu marrtji yukurra lili nhumalañgala wañalili, ga nhumanydja ñuli yolñunha djarr'yun marrtji ñuliñuruyi nhokala mittjiñuru, märr ñayi yurru ñunhiyinayi gatjal-nhämanydja yukurra. 3 Yo, mel'ñuny dja yolñu ñuli dhärra yukurra garrwar wal'ñu loluñura, ga ñunhi ñayi yurru nhämanydja miriñunhanydja marrtjinyara lili, ga dhunupana ñayi yurru ñunhi gawaw'yunna yulñuny dja, marñgikumana yolñu'-yulñunhana. 4 Nuli ñayi yurru wañganydhu yolñuyu ñäma warray ñunhiyi rirrakay, yurru yakana ñayi yurru märrama dhäruktja ñanya, ga dhunupana ñayinydja yurru ñunhi miriñuny dja marrtjina yana, bala bumana ñunhiyi dhäruk-märranhamiriwnhanydja yolñunha. Ga ñunhiyinydjayi ñurru nhanñuway yana, liñgu ñayi ñäkula, ga yakana dhäruktja ñunhiyi märrañala. 5 Nunhi bini ñayi mäkirir'-witjuna, ñayinydja bini walñathinya warray. 6 Ga ñuli ñayi yurru ñurini mel'ñuyu nhänharapuyñuyu nhämanydja miriñunha marrtjinya yukurranhara, ga yakanydja lakarama bala marñgikuma, ga ñayinydja yurru ñunhi miriñuny dja marrtjina yana lili ñurruthirrina, bala bumana marrtji warrpam'thunna yolñu'-yulñunhanydja, yurru ñunhiyi ñurruny dja ñuriki dhukarr-nhänharapuyñuwu mel'ñuwu, bala ñunhinha mel'ñunhana ñarra yurru dhä-dir'yundja, liñgu ñurikala

walalangala nunhi walala murrmurryurruna.”
Ga bitjarra nayi Garray wañananydja.

7 “Yo *Djekil, narraydja nhuna nunhi nherrara dhiyakuyi, bitjan dhe mel'nuna dhukarr-nhänharapuyñuna ñuriki †Yitjuralpuyñuwu mitjiwu; nhenydja yurru makiri'-witjun narakalanuwu yana dhärukku, ga lakaraña walalambala, marngikuña walalanha, märr yurru walalanydja walñathirri.

8 Nunhi ñarra yurru waña nhokala bitjan, 'Ñayi yurru nunhiyi dhuwurr-yätj yolñu rakunydhirrina,' bitjan, bala nhenydja yurru marrtjiya ñurikalayi yolñuwala, ga lakaraña nhanbala marngikuña, märr yurru nayi ñuriniyinydjayi gananna nunhiyi nhanñuway nayi yätjtja rom malanha. Ga ñuli dhe yurru yakanydja marrtji ga lakarama marngikuma ñanya, ñayinydja yurru yana rakunydhirrina-wala, lingu ñurini nhanukalay nayi dhuwurryu yätjthu, yurru nhunuway nunhi ñurrunydja nunhi nayi rakunydhinanydja bitjarrayi, ga nhunana narraydja yurru dhä-dir'yun ñurikiyinydjayi.

9 Ga ñuli dhe yurru marrtji märr-yuwalkthirri yana, ga lakarama nhanbala bitjan, 'Bilyurrana ñe' dhipuñuruyinydja nhokalay dhe yätjñuruny dja romñuru, märr yurru dhe yaka muka rakunydhirrinydja,' bitjan, ga ñuli nayi yurru yakanydja makiri'-witjun, mukthundja yana djäma nunhi yana lingu yätjtja dhuwurr, bala ñayinydja yurru rakunydhirrina-wala

* 33:7 Ezekiel † 33:7 Israel

yana, yurru nhenydja nhina yurru walŃa warray. LiŃgu nhanŃuwaynha Ńunhinydjayi Ńurru Ńunhi Ńayi rakunydhina, liŃgu Ńayi yaka mäkir-i-witjurruna, ga yaka Ńayi ganarrana nhanŃuway Ńunhi yätj dhuwurr.”

¹⁰ Yo, yolŃu'-yulŃunydjaja waŃa yukurra bitjarra, “Yuwalk Ńanapurru yana dhuwurr-yätjmirrinydjaja yolŃu walala. Nuli yurru Ńayi Godthunydjaja dhä-dir'yun ŃilimurrungalaŃuwuy dhuwur-rwuy-yätjpuynydjaja, yana yurru Ńilimurrundydjaja murrmurryunna.”

¹¹ Ga Garraynydjaja waŃana bitjarra, “Lakarana walalambala yolŃu'-yulŃuwanydjaja biyakana, ‘Garraynydjaja waŃana bitjarra, “Ńarrakunydjaja Ńuli yakana Ńunhi ŃayaŃu-djulŃithirri Ńunhi Ńayi Ńuli dhuwurr-yätj Ńunhiyi yolŃu rakunydhirrinidydjaja. Ńarranydjaja duktuk nhuŃu, nhe yurru ganan Ńunhiyi nhuŃuway yätj, märr nhe yurru walŃa nhina yukurra, ga yakana rakunydhirri. Ma' bilyurrana walala, Ńanydjala'yurrana Ńulinuruyi nhokalaŃuŃuru yätjŃurundydjaja, ga djäma Ńamakurru'na.” ’

¹² “Yo, Ńuli Ńayi yurru dhuwurr-manyamak yolŃu bilyun, ga djäma yätjtja rom, Ńayinydjaja yurru yana rakunydhirrina, ga Ńuli Ńayi yurru dhuwurr-yätj yolŃu bilyun Ńulinuruyi nhanukalay Ńayi yätjŃuru, ga djäma Ńamathama wal'Ńu, ga Ńayinydjaja yurru nhina walŃana. ¹³ Yo, Ńunhi yurru yolŃuyu djäma yukurra yätj rom, Ńayinydjaja yurru Ńunhiyinydjaja yolŃu rakunydhirrina yanana, liŃgu ŃuriŃi nhanukalay Ńayi dhuwurryu

yätjthu, bäythi ñunhi ñayi ñäthilinydja djäma ñamathanala. ¹⁴⁻¹⁶ Ga ñunhi ñarra yurru raypirri'yundja ñanya ñunhiyi dhuwurr-yätjnha yolñunha, ga ñulinuruyi ñayi yurru ñadawyun yätjnurunydja djämanuru, ga djäma ñamathamana wal'ñu rom-ñamakurru'na, ga malthunna yukurra yurru ñarrakalanuwuna romgu ñunhi walña-wekanharamirriwuna gal'ñu, bala ñarranydja yurru bäy-lakarama nhanñu ñurikiyinydjayi yätjpuynyndja, ñayi yurru ñhinana yana walñana, liñgu ñurini ñunhi ñayi djäma yukurra ñamathama.

¹⁷⁻²⁰ “Nhuma yolñunyndja walala ñuli marrtji lakaranhamirri ñarranha, yanapi ñarra ñuli mala-yarr'yurru marrtji yolñu'-yulñunha djar-rpi'kuñu, yanapi ñarranydja yaka rom-wañgany yolñu. Yurru yuwalktja ñhunuway ñunhi rom djarrpiny'tja. Märr-yuwalk yana ñarra yurru ñhämanyndja marrtji, mala-yarr'yundja yurru ñhumalanha wañga'-wañganynha yana, bala ñhuma yurru märramanyndja ñarrakuñu marrtji ñunhi yana liñgu ñupanayñu ñunhi ñhä ñhuma marrtjina djäma.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

*Djuritjalambuynyndja baduwaduyunarana
wäña, liñgu yolñu'-yulñuwala ñurini yätjthu
33:21-33 (The sins of the people)*

²¹⁻²² Wañganymirrinnyndja munhaku ñarra dhäkay-ñäkula Garraynha ñanyapinyay, ñayi yukurrana dhärrana galki yana ñarrakala, bala ñayi Garrayyundyndja ñarraku dhärukna wekañala, ga biyapul ñarra wañanayi, yakana

ŋarra biyapulnydja dhärukmiriwyirri yurru. Ga godarr'mirrinydja munhakumirrinydja yolŋu darramuna waŋdina dhäwu'mirrina lili, bala lakaraŋalanydja ŋayi bitjarrana, “Way, ŋunha †Djurutjalamdja wäŋa baɖuwaɖuyunarana liŋguwuynha miriŋuwuŋuna. Ŋarranydja dhuwala winya'yurruna, bala ŋarra marrtjinanydja ga lakaraŋalana yana nhuŋu,” bitjarra ŋayi waŋananydja.

²³ Bala ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarra, ²⁴ “Ŋunha yolŋunyɖja walala yukurra nhina ŋunhayi baɖuwaɖuyunarawuyŋurana dhika wäŋaŋuranydja, ga waŋanydja walala yukurra bitjana, ‘Šyipurayimdja ŋunhi waŋgany warray ŋayinydja darramu, ga wäŋanydja ŋayi dhuwala märraŋala waŋganydhu ŋayipi, ga ŋilimurrundyɖja dhuwala be warray mittji. Dhuwalanydja gay' wäŋa yurru ŋanapurruŋuway yana wal'ŋu bukmaknha,’ bitjan walala yukurra waŋanydja. ²⁵⁻²⁶ Yo, nhe yurru lakaraŋanydja walalambala ŋarraku dhäruktja biyaka. ‘Bitjan liŋgu nhuma yukurra djämanyɖja mirithirrina yätjnhä romdja; lukanydja nhuma ŋuli yukurra gulaŋmirri wäyin ŋanaktja, ga bunharamirri nhuma ŋuli murrkay'kunharamirri, ga buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu. Nhumanydja ŋuli ŋunhi gyaŋirri yanapi nhuma yurru dhuwala ŋayathama wäŋanha nhumalaŋgalay nhuma be ganydjarryu, yurru bäyŋu warray. Ŋarranydja

† 33:21-22 33:21-22 Jerusalem § 33:24 Abraham

yurru yakana wekama dhuwala wäŋanha ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra djäma mirithirri yana yätj gal'ŋu rom.'

²⁷ "Yo, lakaraŋa walalambala raypirri'yurra biyaka, 'Godtja waŋana nhuma yurru bukmakthirri yana murrmurryundja. Wiripunyndja yurru rakunydhirri ŋurini miriŋuwala mandjawakthu, ga wiripu-gulkuny'tja yurru marrtji murrmurryun bunhara wakinŋuwuŋu wäyinguŋu, ga wiripunyndja yurru murrmurryun marrtji ga rerriwuŋu.

²⁸ Dhuwalayinydja wäŋa yurru warrpam'thunna baɖuwaɖuyun, ga dhikayi ŋunhi nhuŋuway be ganydjarryndja yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina.

²⁹ Yuwalk ŋarra yana yurru yolŋu'-yulŋunhanyndja ŋunhi dhä-dir'yunna ŋurikiy walalaŋgalaŋuwuy djämawuy yätjpuynyndja dhuwurrwuy, bala nhuma yurru marŋgiyirrina ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Garray Godtja.' "

³⁰ Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarranha bitjarra, "Way yolŋu, ŋunha nhuŋuwaynyndja ŋunhi yolŋu walala yukurra lakaranhampirri nhuna, mäkirilili giyalkiyal waŋa bitjan, 'Go ŋilimurru yana ŋalwa'-wekanhamirrina. Marrtji ŋilimurru yurru bala ya' galkithirri, nhaltjan ŋayi yurru ŋuruŋu dhäwu'-lakaranhamirriyu yolŋuyu waŋa yukurra, lakarama Garraywu dhäruk.'

³¹ Bala walala liw'maramana dhärranydja ŋunhiyi, mäkiril-witjunna yukurra yurru nhuŋu, yurru walala yaka ŋunhi yuwalktja ŋäma yukurra. Waŋanyndja walala

ηuli marrtji bitjana, 'Latju' ηanya dhika ηe dhäruk,' bitjan yurru, yurru ηuruηu ηayanuyunyndja walalaηgala walala yukurra märryu-dapmarama märr-ηamathirri ηuriki rrupiyawu warray ηula nhäku warray girri'wu.
³² Yo, walala ηuli ηunhi ηämanyndja dhäruk waηanhara yana, yurru yakana walala djämanyndja yurru ga dhäruk-märrama ηula waηgany, yakana. ³³ Nätihilinyndja ηunhinyndja nhe yuwalk yana lakaraηala ηurikiy mariwuynyndja ηunhi yurru buna, bala dhiyaηunyndja-wala yuwalkthi maη'thunna yukurra. Yo, bathalana yurru marrtji mari ηurikinyndja dhäruk-märranhamiriwwunyndja walalaηgu, bala walala yurru dharanaηa, ηunhi dhiyalanumi mittjinura waηgany yolηu, ηunhi ηayi yuwalk gal'ηu yana dhäwu'-lakaranharamirri ηulinururu nhanukuηu Godkuηu." Ga bitjarra ηayi Garray waηananyndja.

34

Lakarama yukurra djäkamirrinha yätjnhana ηunhi

34:1-10 (The false shepherds)

¹ Yo, ga biyapul ηayi Garray waηana ηarrakala bitjarra, ² "Waηiya yätj-lakaraηa ηunha ηurru'-ηurruηunha *Yitjuralpuynuwu, lakaraηa walalambala biyaka, 'Garraynyndja waηana bitjarra, "Narra nhumalanha nher-raranyndja dhiyakuyinyndjayi, märr yurru nhuma

* 34:2 Israel

yukurra djäka ñarrakalanuwwu yolñu'-yulñuwu, bitjan yana lingu bitjan ñuli djäkamirri yolñu wäyingu ñuli djäka yukurra ñamathama wal'ñu. Yurru nhenydja yätj warray gal'ñu djäkamirri, bala ñarra yurru wirrkina yana dhä-dir'yundja nhumalanha. Nhumanydja bini yukurranha maranhu-wekanha muka ñarraku yumurrku'nhanydja, yurru bitjan lingu nhenydja yukurra djaw'-djawyun warray ñulinuruyi walalaᅅgala yulñunyndja, yana märr-daw'yunmaranharamirri be nhunapinyay warray nhe. ³ Yana nhe yukurra bitjan warray, bitjan nhe yukurra bulka' märrama walalaᅅgu, bala girri'na djäma nhuñuway ñuriñi walalaᅅgala bulka'yunyndja, ga luka nhe yukurra ñamun'kurr ñulinuruyi, ga wiripunyndja nhe ñuli bumana ñunhiyi buyuwuyu'nhanydja murrkay'kumana, yurru yakana nhe yukurra ñula maranhu-wekamanydja walalanha. ⁴ Wiripunyndja ñunhi yukurra yalñgi'yirrina ga rirrikthunna, yurru nhenydja yaka warray walalanha ñuli guᅅga'yun ga dukmarama, ga yaka warray nhe ñuli ñämiᅅ weyika'yunyndja, djetjinyndja dhamin-dharpuma burakin-yarawuynhanydja. Wiripunyndja bena-wala gundupuᅅalana winya'-winyayurrunana, ga yakana nhe larruᅅalanyndja ga malñ'maruᅅalanyndja ga roᅅinyamaruᅅalanyndja gaᅅgala walalanha. Nhenydja yukurra nhunapinyay nhe yana ñal'maranhamirri, ga be buᅅgawakunharamirrina walalaᅅgu mirithirrina, bumanydja walalanha marrtji ñayaᅅu-yätjkumana. ⁵ Bala walalanyndja

ɲunhi ɲarrakunyɲɲa yumurrku' bena-wala gundupuɲalana barrkuwatjthinana, liŋgu bāyɲuna walalaŋgu djäkamirri yolɲu; yana walala winya'-winyayurrunana-wala, ga burakirri walala ɲuli wakinɲuwuɲu wäyinguɲu yana. ⁶ Yo, ɲarrakunyɲɲa ɲunhi bembu mala ɲuli marrtji bawa'-bawayunna buku'-wukukurruna wāɲakurru, barrku'-barrkuwatjthirri bena-wala buku-liw'maramana wāɲakurru, ga yakana ɲayi ɲula yol marrtjinanyɲɲa walalaŋgu larruɲalanyɲɲa." ' "

⁷ Yo, nhuma djäkamirri walala, mäkiri'-witjurra dhiyakuyinyɲɲajayi dhärukunyɲɲa Godkalanuwu, ɲunhi ɲayi yukurra waɲa bitjan, ⁸ "Nhenyɲɲa yaka warray djäka yukurra ɲarrakalanunyɲɲa wäyingu ɲamathanala wal'ɲu yuwalkkuɲala. Nɲuɲuway yana ɲunhi ɲurrunyɲɲa walala gundupuɲalanyɲɲa, ga bumara walalanha wak-inɲuyu wäyindhū, liŋgu bāyɲuna walalaŋgu djäkamirrinnyɲɲa yolɲu. Yaka nhe marrtjina ga larruɲala walalaŋgu, yana nhenyɲɲa yukurrana nhinana guyaɲinyamina nhunapinyaynha nhe, buɲgawa-lakaranhaminana."

⁹ Yo, Garraynyɲɲa yukurra waɲa bitjan, "Mäkiri'-witjurra ɲarraku ɲe' nhuma djäkamirrinnyɲɲa yolɲu walala. ¹⁰ Yätjnhā yana djäkamirrinnyɲɲa nhuma dhuwali wal'ɲu, ga dhiyakuyinayi mārrewu ɲarra nhumalanha yurru dhä-dir'yundja; nhumalaŋgu ɲurru ɲunhinnyɲɲa ɲunhi ɲarraku yolɲu walala marrtjina burakina ga galɲa-yätjthina. ɲarranyɲɲa yurru nhumalanha

ŋaŋ'ŋaŋdhunna, gukumana dhipuŋurundyja djämaŋuru; yakana biyapulnydja yurru ŋarraku yolŋu walala ŋurruk nhina yukurra nhokalanydja djäkaŋura. Ŋarranydja yurru yana djaw'yunna nhokala goŋŋurundyja walalanha, märr yurru yakana nhe biyapulnydja gandarr-dumurryirri lukanharayu ŋuriŋi wäyindhu ŋarrakalanydja; yakana biyapulnydja nhe yurru maranhu-wekama ŋarrakunydyja yumurrku'nha, yana märr-daw'maranhamirri nhunapinyay nhe yana, bathala-lakaranhaminyarawundyja.”

Lakarama yukurra manymakkalaŋuwuyŋha gal'ŋu djäkamirriwalaŋuwuy yana

34:11–31 (The good shepherd)

11-13 “Yo, ŋarrapi dhuwala Garray Godtja, ga lakaramanydja ŋarra yukurra bitjanna, ŋunhi ŋarrapina yurru marrtji ga larrumanydja ŋarrakalaŋundydja ŋarra warrya'yun yolŋu'-yulŋuwu, ga maŋ'marama ŋarra yurru ŋunhinydja ŋunhi be-wala barrku wäŋaŋura walala barrkuwatjthina, ga ŋarrapi yurru walalanha gäma lili roŋinyamaramanydja ŋunhiwalayi walalaŋgalay walala wäŋalili. Ŋarrapina yurru yana djäkanydja yukurra ŋarrakalaŋuwundydja ŋarra yolŋu'-yulŋuwu ŋamathamana, bitjanna bitjan manymak ŋunhi djäkamirri ŋuli djäka nhanukalayŋu ŋayi wäyingu. Ŋarra yurru walalanha gäma roŋinyamaramana balayi dhipalayi wäŋalili †Yitjurallilina, bala walala yurru nhina

† 34:11-13 34:11-13 Israel

yukurra latju'ņurana dhikana ŋulwitņurana gapuņurandydja, lukana marrtji ŋatha yurru latju'mirrina dhikana ŋanya. ¹⁴⁻¹⁵ Dhiyalayina walala yurru nhina yukurra ganydjarrnydja ga ŋayaņundydja yurru; walala yurru ŋorranydja marrtji barrarimiriwnha yana nhämiriwnha, galyunamiriwnha, liņgu ŋarrapina ŋunhinydja yurru walalaņgu djäkamirri." Ga bitjarra ŋayi Garray waņananydja. ¹⁶ "Yo, yuwalk yana ŋarra yurru maļņ'marama ŋunhi winya'yunarawuynhanydja walalanha, ga gäma ŋarra yurru roņinyamarama ŋunhinha walalanha ŋunhi walala waņdina wiđi'-wiđiyurruna; ŋarra yurru dukmarama ŋunhi rerriwuynha, ga garrpi'-garrpiņ ŋarra yurru marrtji ŋunhi burakinyarawuynhanydja walalanha. Ga dhunupana ŋarra yurru dhä-dir'yunna ŋunhiyinydja yätjnhanydja gal'ņu djäkamirrinha, ŋunhi ŋayi lukana ŋuthanmaranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋuriņi ŋarrakala wäyindhu.

¹⁷ "Yo, ŋarranydja yurru marrtji djarr'yunna ŋamakurru'mirrinha beņuru yätjmirriwalanydja barrkuwatjkumana.

¹⁸ Liņgu wiripundydja nhuma ŋuli marrtji luka ŋatha latju'mirri dhika yana wal'ņu nhumapi, bala nhuma ŋuli muņdhu'-muņdhunna marrtji nhumalaņgalay djalkiriyuna, bađuwađuyunna ŋunhiyinydjayi ŋathanha. Nhumapi yana yukurra luka ŋunhi đarrtjalktja wal'ņu gapu, bala ŋuliņurundydja nhe ŋuli gođuy-wumana beņgurruna ŋunhiyi dhukun'mirriyamana.

¹⁹ Yo, wiripu-gulku'yundydja yurru

ɲarrakala ɲurini wäyindhu luka ɲunhina wal'ɲu baɖuwaduyunarana ɲatha muɲdhu'-muɲdhunarana ga gapunyɖja ɲunhinayi dhukun'mirrina, lingu ɲurini nhokala wanaɲa-dumurruyinyarayu.

²⁰ “Yo, yuwalk ɲarra yurru mala-yarr'yundja nhumalanha, bitjan bathalamirrinha ɲunhi ganyɖjarr-dilkurrunha ɲarra yurru yulparama gānaɲulili ɲulinurunyɖja ɲunhi ganyɖjarrmiriwwalanyɖja walalaɲgala ganaɲ'maramana.

²¹ Lingu nhuma ɲunhi wuɲɖaɲarrmirriyu ɲuli marrtji ɖur'-ɖuryunna ɲunhi yaɲgi'mirrinhandyɖja, gali'lilina marrtji ɖur'-ɖuryun bala, bala walala ɲuli gundupumana ɲunhiyi ɲulinuruyinyɖja mittjinuru.

²² Yurru ɲarranyɖja walalanha yurru walɲakuma warray, ga gāma walalanha roɲinyamarama; yakana biyapulnyɖja yurru ɲula yolthu walalanha bitjandhi ɲayaɲu-yätjkuma. Yuwalk yana ɲarra yurru barrkuwatjkuma marrtji ɲamakurru'mirrinha waɲganylili gali'lili, ga dhuwurr-yätjmirrinhandyɖja ɲunhi ɲurru'-ɲurruɲunha ga wiripuɲulili gali'lili dhä-dir'yunarawu. ²³ Bala ɲarra yurru nherraɲ yuɲanhana ɲurruɲunhandyɖja buɲgawanha, ɲayi yukurra yurru nhina ɲamakurru'na wal'ɲu dhikana, bitjanna bitjarra ɲunhi ɲarraku djämamirri buɲgawa ‡Daypit yäku ɲäthili wal'ɲu be. ɲayinyɖja yurru ɲunhi waɲgany ɲayipi bukmakkunyɖja ɲuriki djäkamirri, ga djäkanyɖja ɲayi yurru marrtji ɲamathamana

‡ 34:23 David

dhikana walalaᅅgu.

²⁴ “Yo, ᅅarrapi yurru yana Godtja walalaᅅgu, ga ᅅayina yurru walalanha gämanydja marrtji nhanukalaynha ᅅayi goᅅ-gulama, ᅅuriᅅinydja ᅅunhi ᅅayi balanyara yana bitjan Giᅅ Daypit. Yo, ᅅarrapi yana Waᅅarryu Garrayyu dhawu'-nherranydja bitjarrayi.

²⁵ ᅅarra yurru nherraᅅ dhawu'na walalaᅅgala, bitjan walalanydja yurru ᅅarrakuwaynha wal'ᅅu yolᅅu'-yulᅅu, ga ᅅarra yurru walalaᅅgu Waᅅarr God, ga nhinanydja walala yurru yukurra ᅅayaᅅu-yal'yunna, gunganhamir-riyanharawuynha ᅅulaᅅuru nhäᅅuruny dja maᅅakarritᅅuruny dja romᅅuru. ²⁶ Yo, ᅅarra yurru goᅅmirriyama walalanha yulᅅuny dja; waltjaᅅdhuny dja walalanha yurru ᅅunhi dharyun bitjana liᅅgu dhuᅅgarra-watᅅthirri yana, ²⁷ bala yurru dharpanydja marrtji ᅅuthan laᅅju'thirrina dhikana ᅅanyana, borum-gulku'mirriyirrina, ga ᅅathanydja yurru ᅅuthan mirithirrina gulku'yirrina dhikana wal'ᅅu. Yo, ᅅarra yurru gulkthunna ᅅunhi rakiny'tja ᅅunhi walalanha yukurra garrpiᅅ, bala ᅅarra yurru dhawaᅅmaramana yanana walalanha beᅅuru miriᅅuwalanydja goᅅᅅuru. Bala walala yurru marᅅiyirrina ᅅunhi ᅅarrapi yana walalaᅅgu Garray Godtja.

²⁸ Yakana yurru dhuwurr-yätᅅmirriyuny dja walalanha ᅅayaᅅu-yätᅅkuma buma, yana walala yurru nhina yukurra walᅅathirrina dhikana, yakana barrarirri wiripuᅅuwu ᅅula yolᅅuny dja. ²⁹ Yakana yurru ᅅula waᅅᅅany nhina marryany'tja ga ᅅula

nhämiriwnydja, ga yakana yurru njula yolthu walalanha biyapul wakalkumanydja. ³⁰ Yo, bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyu yurru nhämanydja, bala dharananna njunhi njarrapi Garrayyu njuli gunganhamirriyamanydja njunhi yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, lingu njunhinydja walalanydja njarrakuwaynha dhulŋununa walala. ³¹ Yo, nhuma Yitjural mitŋji, nhumanydja dhuwala bitjan njarrakuwaynha wal'ŋu bemi walala, njarrakuwaynha wal'ŋu yana dhulŋununa, njunhi njarrapi njuli marrtji maranhu-wekamanydja nhumalanha. Nhumanydja dhuwala njarrakuway yana walala yolŋu'-yulŋu, ga njarrapi nhumalanŋu yana Wanarr Godtja." Ga bitjarra naji Garray wananydja.

36

*Godthuny dja yurru biyapul yutakumayi
walŋakuma Yitjuralnhanydja*

36:22-38 (New life for Israel)

²² Yo, lakarananydja njarrakalanuwa yolŋu'-yulŋuwanydja *Yitjuralpuŋuwanydja dhuwala dhäruktja gam'. "Dhuwalanydja dhäruk njarrakuŋu njunhi njarranydja Gunhu' Wanarr. Nunhi narra yurru roŋinyamarama nhumalanha balayi nhumalangalay wäŋalili, yaka wanija märr-winya'yurranydja biyakanydja gam', 'Godthuny dja nanapurrunha walŋakuŋala, lingu nanapurrunydja dhuwala dhuwurr-ŋamakurru' njunhi yolŋu

* 36:22 Israel

walala.' Yaka waŋiya biyakayinydja, lingu nhumanydja yaka dhuwurr-ŋamakurru', yätj yana. Nunha wiripunuranydja wäŋaŋura yolŋuyu walalay linguna nhäŋalana nhumalaŋgu ŋunhiyi dhuwurr-yätjtja, bala walala yukurra waŋanydja ŋarranhana yätj-lakaramanydja. Yurru ŋarranydja yurru märrama walŋakuma warray nhumalanha Yitjuralpuyŋunhanydja, märr yurru yolŋuyuny dja walalay nhäma, ŋunhi ŋarranydja darrtjalk ŋarra God, ganaŋ'thun yukurra ŋulinuruyi yätjŋuruny dja, bala walala yurru wokthunna märr-yiŋgathirrina ŋarranha yäkuny dja. ²³ Yo, ŋarrapiny dja yurru milkunharamirrina ŋarranhawuyny dja ŋarra bukmakkalana bäpurru'wala yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru walala nhäma nhumalaŋgalana, ŋunhi ŋarrapi darrtjalktja wal'ŋu Waŋarr, ga yakana yurru yätj marrtji galkithirrin y dja ŋarrakala. ²⁴ Yo, walala yurru marŋgiyirri ŋunhi ŋarrany dja Waŋarr Garray, ŋunhi ŋarrany dja yurru nhumalanha dhawatmarama birrka'mirriŋuru yana wäŋaŋuruny dja, bala gäma nhumalanha roŋinyamarama nhumalaŋgalaynha wal'ŋu wäŋalili. ²⁵ ŋarra yurru bikpikthundja nhumalaŋgala darrtjalknha ŋunhi gapuny dja, warrpam'thun yana ŋarra yurru darrtjalkkumany dja nhumalanha ŋayaŋuna, ga yakana biyapulny dja nhuma yurru duktukthirri wiripunuwuny dja waŋarrwu ŋula nhäku maŋayin'kuny dja malaŋuwu, ga yaka biyapul nhuma yurru djäma ŋula nhä yätjtja. ²⁶ ŋarrany dja

yurru wekama nhumalaᅅgu yutana wal'ᅅu ᅅayaᅅu, ga yuᅅana yana ᅅarra yurru nherraᅅ walᅅanydja nhumalaᅅgala, ᅅunha ᅅayaᅅulilinydja dᅅinawa'lilinydja. Yo,

ᅅayaᅅunydydja nᅅuᅅu mirithirrina ᅅälᅅha, balanyarana biyaku ᅅuli guᅅᅅa, yurru ᅅarranydja ᅅunᅅiyi yurru dᅅaw'yunna, bala nherraᅅdja ᅅarra yurru nhumalaᅅgala yuᅅana wal'ᅅu dhikana walᅅamirrina ᅅayaᅅu, märr yurru nᅅuma yukurra bitjanaᅅa liᅅguna dhäruktja märramana ᅅanya Garrayᅅha.

²⁷ Yo, ᅅarra yurru nherraᅅ ᅅarrakuwayᅅha ᅅarra Walᅅana Birrimbirr ᅅunha nhokala wal'ᅅu dᅅinawa'lilinydja ᅅayaᅅulili, bala nᅅe yurru yukurra marrtᅅinydja ᅅuliwitjanaᅅa liᅅguna ᅅarrakiyinaᅅana dhukarrkurru, ga ᅅayathama nᅅuma yurru baᅅ bitjan ᅅarrakuwayᅅha yana rom malanha, bukmakkuma yana. Bitjanaᅅa liᅅguna nᅅuma yurru yukurra dᅅämanydydja ᅅunᅅina liᅅguna ᅅunᅅi ᅅarrapi lakarama yukurra nhumalaᅅgu.

²⁸ Bala nᅅuma yukurra yurru ᅅhinana ᅅunᅅiliyina wäᅅaᅅura ᅅunᅅi ᅅarrapi wekaᅅala nhumalaᅅgalaᅅuwu märi'muwu ᅅäᅅhili. Nᅅumanydydja yurru ᅅunᅅi ᅅarrakuwayᅅha yana mittᅅi yolᅅu walala, ga ᅅarra yurru nhumalaᅅgu Waᅅarr God. ²⁹ ᅅarra yurru nhumalaᅅha dhawaᅅmaramanydydja ᅅuliᅅuruyi nhumalaᅅgalaᅅuᅅuru yätᅅurunydydja

dhuwurrᅅuru ga gatjaᅅuᅅuru, ga yakana yana biyapulnydydja nᅅuma yurru dᅅäma ᅅunᅅiyi dᅅarrpi'. ³⁰ Yo, ᅅathanydydja yurru ᅅuᅅhan mirithirrina dhikana wal'ᅅu laᅅᅅu'thirrina, ga

lukanydja nhuma yurru, bala märr-bakthunna nuriñinydjayi, ga yakana ñayi yurru biyapul nunhiyi wäña bandanydhirri ga räwakthirri, ñathamiriwyirryndja.

³¹ Bala nhuma yurru gyañirri balayi roñiyirrina nunhi nhaltjana nhuma ñuli yukurranha djäma yätj ñäthili, bala nhuma yurru wañanydja bitjana, 'Ñilimurrunguwaynydja nunhi gatjal yätjnha gal'ñu yanana,' bitjana yurru, bala yurru nhuma gorana nuriñinydjayi djarrpi'yunydydja romdhu nunhi nhuma yukurrana ñäthili djäma bitjarrai. ³² Biyaka goriyana nurikiyinydjayi nhokalañunydydja dhe romgu ga gatjalwu. Yuwalk yana ñarra yurru nhumalanha walñakumanydja yutakumanydja, yurru yaka ñarra yurru nunhi walñakumanydja nhumalanha yana märr-ñal'yunarawu nhumalañguwaynydja. Narranydja yurru nhuna djäma yutakumana dhikana, ñarrtjalkkuma wal'ñu, märr yurru nhumalanha yolñu'-yulñuyunydydja nhämana, bala dharañanna yurru, nunhi nhäyinyara ñarranydja, ñarrtjalk wal'ñu, bala walala yurru märr-ñal'yunna ñarrakuwaynha. Dhuwalanydja dhäruk ñarrakuñuway, nunhi ñarra Garray wal'ñu dhuwalayinydydja nherrara." Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

³³ Ga biyapul ñayi Garray wañana, "Yo, ñulinyaramirriyunydydja nunhi ñarra yurru ñarrtjalkkuma nhumalanha, märr yurru nhuma yakana biyapulnydydja djäma bitjandhiyi yätjkuma, märr nhuma yurru nhina yukurra nunhilina

nhumalaŋgalaynha wal'ŋu wäŋaŋura,
ga biyapul nhuma yurru buŋbunydja
ŋunhiyi malanha buŋu'kunharawuynyndja
dhul'yundhi balayi dhärranhamaramayi.

³⁴ Dhiyaŋunyndja-wala nhumalaŋgu wäŋa
yukurra dhärra yätjnha ŋanyana dhikana
wal'ŋu dhukun'-mäypamirrina, yurru
ŋulinyaramirriyundyjayi ŋunhiyi wäŋa yurru
dhika dhapirrkthirrina, latju'yirrina dhikana
ŋatha-mäypamirriyirrina. ³⁵ Bala yurru walala
ŋurini yolŋuyunyndja walalay nhäma, bala
waŋa yurru bitjanna, 'Way, nhä dhuwalanyndja
wäŋa latju'na, ŋanyana dhika ŋiniya! . . .
dhapirrkna. Dhuwala ŋunhi ŋäthilinyndja wäŋa
daw'-dawyunaranga, dhukun'-mäypamirringa,
räwak muka, ga dhiyaŋunyndja-wala dhuwala
wiripuŋuyirrina, dhapirrkthirrina dhikana
wal'ŋu, balanyarana biyaku ŋuli latju' dhika
ŋanya gärl,' bitjanna walala yurru waŋa.
³⁶ Yo, ŋuruŋu ŋunhi mulkuruyunyndja yurru
nhämana ŋunhiyi ŋirryunna, bala walala yurru
dharananna ŋunhi ŋarrapi ŋuli Garrayyu
gaŋgathinyamirriyama yutakumanyndja
ŋunhiyi wäŋanha ŋunhi yukurrana dhärrana
bađuwađuyunara. Ŋarrapi dhuwala Garrayyu
dhawu'mirriyaŋalanyndja bitjarrayi, ga yuwalk
yana ŋarra yurru djämanyndja bitjandhiyi."

³⁷⁻³⁸ Yo, ŋayi Garray waŋananyndja
bitjarra, "Galkunna ŋarra yukurra dhuwala
ŋarrakalaŋuwunyndja ŋarra yolŋu'-yulŋuwu,
walala yurru ŋunhiyi waŋanyndja ŋäŋ'thun
guŋga'yunarawuna ŋarranha, bala ŋarranyndja
yurru djämana-yana, goŋmirriyamana yurru

walalanha, ga dhänuru nulinuruyinydja nunhiyi wänanydja yurru dhika dhapirrkthirrina biyapul, ga wäyin malanha yurru nuthan mittji-gulku'yirrina, ga wäna nunhiyi yurru biyapul birrñ'thun yolnu-mäypamirriyirri dhika wal'nu. Bala walala yurru marngiyirrina dharananna, nunhi narrantydja narrapi Garray God." Ga bitjarra nayi Garray wananydja.

37

Narakanydja mädirriny'tja balayi roñiyina walñathinayi

37:1-14 (The Valley of Dry Bones)

¹ Yo, wannganymirriyndja Garray marrtjina, bala nayi mulkanana narrantaha, bala nayi djaw'yurrunanydja narrantaha, bala nherrara laparra'lilina dhikana wänalilinydja. Yo, nunhiyi wänanydja gunganala warrpam' dhika nurini mädirriny'thunydydja narakayunydydja malañuyu, birrka'mirrina walala marrtjina norrananydja nunhiyi narakanydydja.

² Yo, nayi Garrayyu narrantaha gänala marrtjina, narrantydja yukurrana marrtjinana nuliwitjarrayi narakakurrundydydja malañukurru; nhägalanydydja narra marrtjina mirithirri warray dhika gulku' warray, biyapul warray wal'nu, yurru warrpam' nunhi yulñunydydja bandany, räwak yana narakanydydja, walñamiriw. ³ Bala nayi wanana narakala, dhä-wirrkayurruna bitjarra, "Way yolnu, dhuwalanydydja nuli naraka biyapul walñathi?" bitjarra nayi Garraynydydja.

Ga n̄arranydja buku-wakmaran̄ala waṅana balanydja bitjarra, “Garray, waṅanyinha n̄hepina marṅinydja dhiyakuyi.”

⁴ Bala n̄ayi waṅana n̄arrakala bitjarana, “Waṅiya n̄unhiyi n̄arakanhanydja m̄adirriny'nhanydja malan̄unha, waṅiya biyaka, 'Nhuma n̄araka malanha m̄adirriny', n̄aka dhuwala dh̄aruk Garraynha. ⁵ Garraynydja yukurra waṅa n̄humalan̄gu, dhiyaku walalan̄gu n̄arakawunydja bitjan gam'. N̄arranydja yurru n̄ir'yunna n̄humalan̄gala, ga n̄arraku n̄irny'tja yurru gulṅiyirrina-wala yana n̄humalan̄gala, ga n̄humanydja yurru walṅamirrina ḍurryundja. ⁶ N̄arra yurru nherran̄ n̄humalan̄gala gurrkurrnha malanha, ga n̄anak, ga barrwan̄'mirriyamana n̄arra yurru n̄humalanha yulṅunydja, bala nhuma yurru rumbalyirrina yolṅuthirrina. Bala n̄arra yurru n̄ir'yunna n̄humalan̄gala; n̄arrakuway n̄arra yurru walṅana gulṅiyinyamarama n̄humalan̄gala, ga n̄humanydja yurru walṅathirrina ḍurryunna. Bala nhuma yurru marṅiyirrina, n̄unhi n̄arranydja n̄arrapi Garray God.' ” Ga bitjarra n̄ayi Garray waṅananydja yukurrana.

⁷ Bala n̄arra waṅananydja n̄uriki n̄arakawunydja malanyṅuwu n̄unhi yana ṅingu dh̄aruktja n̄unhi n̄ayipi n̄arrakala waṅana ṅakaranharawu waṅanharawu, ga dhunupana n̄arra n̄akulanydja rirrakaynha, walala marrtjina waṅany-mana'manapanmina rirrakaymirriyinana, git̄thu'-git̄thurrunana marrtjina dhambay-mana'-manapanminana,

ga dhä-manapanminanydja walala marrtjina n̄unhiyi n̄arakanydja malanha dhapirrk yana dhunupa'n̄ulili dhalakarrlilinydja. ⁸ Bala n̄arra nh̄ajalana yukurrana n̄unhinhayi malañunha n̄arakanhanydja, bala n̄arra nh̄ajala n̄unhiyina gurrkurrnha, ga biyapul barrwan'thu marrtjina monygunjala n̄unhiyi, yurru rumbalnydja malanha n̄unhiyi n̄orrananydja marrtjina munatha'n̄uranydja n̄unhili walñamiriw yana, liṅgu b̄ayṅu muka yana walalaṅgala n̄unhi n̄irny'tja.

⁹ Ga biyapul n̄ayi wañana n̄arrakala bitjarra, “Way yolṅu, wañiya n̄uruku watawu ya', biyaka wañiyanydja gam'. Garraynydja Godtja wañana nhokala watawala, nhe yurru marrtjinydja birrka'mirriṅuru yana, bala nhe yurru n̄ir'yunna dhiyakalanydja malañuwala n̄unhi rakunymirri dhuwala rumbal n̄orra marrtji, m̄arr yurru walala walñathirrina yukurra.”

¹⁰ Bala n̄arra wañanana n̄uriki watawunydydja n̄unhi yana liṅgu n̄upanayṅu dh̄aruk n̄unhi n̄ayi Garrayy n̄arrakala lakaraṅala wañanharawu. Ga dhunupana yana n̄unhiyi watanydja marrtjina gulñiyinana n̄unhiwalayinydja rumballilinydja malañulili rakunymirriwalanydja, bala walala walñathinana marrtjina. Bala walala gaṅga'-gaṅgathinana n̄unhiyi malanha, walñamirrina dhika dh̄arrana marrtjina ṅula nh̄amunha'na, bena mittji dh̄arrana, bitjarrana bitjan waṅgany mittji miriṅu.

¹¹ Bala n̄ayi wañana biyapul Garray bitjarra, “N̄arrakunydydja yolṅu walala *Yitjuralnydja

* **37:11** Israel

mittji balanyarayi, bitjan dhuwalayi naraka malanha. Walala nuli waña walalanhawuy walala bitjanmirri, 'Nlimurrundyja dhuwala bitjan rawaknha narakana, waljamiriwnha. Yakana nlimurru yurru biyapul nhina waljamirri yukurra,' bitjanna walala nuli waña. ¹² Yurru lakarama nhenydja yurru nuripa yolnu'-yulnuwanydja narakalanuwa biyakayina gam'. Garraynydja nlimurrungu wañana bitjarra, 'Narra yurru lapmaramana nunha molundydja malanha nhumalangu, bala nhuma yurru dhawa-yawatthunna benuruyinydjayi waljamirrina dhikana wal'nu, bala narra yurru roninyamaramanydja balayi nhumalanha nunhiwalayi wäñalili Yitjuralliliyi. ¹³ Bala nhuma yurru yuwalkkumana yana wal'nu marngiyirrynydja naraku, nunhi naranydja narra yana Garray God. ¹⁴ Yo, yuwalk yana narra yurru narakuway narra waljanydja nherran nhumalangala nayanulilinydja, bala nhuma yurru walñathirrina, bala nhuma yurru wäña-roniyirrina nunhiwala nhumalangalaynha wäñalili, nunhi narra nhumalangu wekajala. Bala nhumanydja yurru marngiyirrina, nunhi narra yana Garrayy wal'nu djämanydja bitjarrayi, nunhi yana lingu nunhi narra dhawu'mirriyanala nhumalanha näthili. Yo, narra bitjarrayi dhawu'mirriyanalanydja nhumalanha, ga yuwalk yana narra yurru djämanydja bitjandhi.' " Ga bitjarra nayi Garray wañananydja.

*Djudanydja ga Yitjuralnydja yurru
waṅganyha miṯṯji*

*37:15–28 (Judah and Israel will become one
kingdom)*

¹⁵ Ga biyapul ṅayi Garray waṅana ṅarrakala bitjarra, ¹⁶ “Yolṅu, mārraṅa dhuwali mārrma' dharpa maṅdanha, bala yākuna wukirryndja dhipali maṅdanulili; waṅganylilyndja wukirri †Djudanha miṯṯjinha, ga wiripulilyndja dharpalili nhe yurru wukirri ga ‡Yitjuralnha yāku miṯṯjinha. ¹⁷ Yo, mārraṅa dhuwali dharpanydja maṅdanha, bala waṅgany-manaparrana maṅdanha buku ga buku goṅlilyndja, mārr yurru maṅda djan'ku yana bitjan waṅganyha rumbalyndja. ¹⁸ Ga walala yurru yolṅu'-yulṅuyunyndja dhä-wirrkayun bitjana, 'Nhä dhuwaliyinyndja mayali?' bitjana yurru. ¹⁹ Ga nhenydja yurru lakarama bitjan, 'Godthunyndja yurru mārrama ṅunhi mārrma'nha miṯṯjinha, Djudanha ga Yitjuralnha, ga walalanydja yurru ṅunhi goṅṅuranydja nhanukalana, bitjan waṅganyha miṯṯjinyndja.'

²⁰ “Yo, mukthurra yana mulkiya yukirriya ṅunhiyi dharpanydja maṅdanha goṅdhunyndja nhokalay nhe, ga milkuṅa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwanyndja, ²¹ ga lakaraṅa walalaṅgu biyakana, gam'. Garrayyu yurru marrtji mārrama nhanṅuwaynydja ṅayi yolṅu'-yulṅunha birrka'mirriṅuru yana wāṅaṅurunyndja malaṅṅuru, bala ṅayi yurru

† 37:16 Judah ‡ 37:16 Israel

gäma roŋinyamaramana ŋunhiwalayina walalaŋgalaynha walala wäŋalili yirralkalili, ²² bala ŋayi yurru dhä-manapandja walalanha, dhambay-manapanna waŋganygumana, märr walala yurru nhina yukurra waŋganyŋurana yana, waŋganynha mittji nhanukalana goŋŋura. Ga waŋganynha ŋayipina yurru buŋgawanydja ŋurikiyi walalaŋgu bukmakku yana, ga yakana biyapulnydja walala yurru nhina ganaŋ'thunara barrku'-barrkuwatj. ²³ Yakana biyapul walala yurru yukurra buku-ŋal'yun waŋarrwu djämawuy goŋbuywunydydja, yakana walala yurru biyapul yukurra baɗuwaɗuyunmirri ŋuriŋi be raŋgayunydydja, ŋunhi ŋarra yukurra ŋapa-nherraŋmirri nyinyanɗhun ŋurikiyi. Yakana biyapulnydydja walala yurru djäma yätjkuma, liŋgu ŋarrapi yana walalanha yurru walŋakumanydydja be nhäŋurunydydja dhawaɗmarama milnyaŋ'mirriŋurunydydja romŋuru. Bala ŋarra walalanha yurru ɗarrtjalkkumana, märr yurru walalanydydja ŋarrakuwaynha gal'ŋu yolŋu walala, ga ŋarra yurru walalaŋgu Waŋarr God.

²⁴ “Yo, nhinanydydja walala yurru yukurra waŋganynha yana mittjinydydja, ga ŋarrakuna yurru ŋunhi yolŋu djämamirri buŋgawanydydja walalaŋgu, ŋunhinayi ŋunhi ŋayinydydja balanyarayi bitjan märi'mu nhumalaŋgu \$Daypit yäku. Bukmakthuna walala yurru dhäruktja yukurra märrama ŋarranha, ga nhinanydydja walala yurru ŋarrakalaynha yana

wal'ņu romņuranydja. ²⁵ Bala walala yurru nhinanydja yukurra ņunhilinayi wāņanura, ņunhi ņarra wekaņala ņarrakalaņuwala djāmamirriwala *Djaykupkala; walalana yurru yukurra nhina ņunhiliyinydjayi ga walalaņgu yumurrku', gupađalņha-wala yana yurru. Ga ņayinydja ņunhinydja ņarraku djāmamirriyidja yolņu walalaņgu yurru buņgawana gal'ņu gupađalņuwuna-wala yana. ²⁶ ņarranydja yurru dhawu'na walalaņgala nherraņ, mārř walala yurru nhina yukurra ņayaņu-wurrkurrum'thirrina dhikana wal'ņu, marimiriwnha, māwaya'na yana, bala ņuthandja walala yurru bena-yana gal'ņu mittjinydja. ²⁷ Ga ņarrapinydja yurru nhina yukurra wāņaramana ņunhili walalaņgala ņapuņga' yana dhika wal'ņu. ņarrapi yurru Godtja walalaņgu, ga walalanydja yurru yolņu walala ņarrakuwaynha yana. ²⁸ Yo, bitjanna liņguna ņarrakunyidja yukurra yurru Buņbu dhārřa ņapuņga'na yanana wal'ņu ņarrakalaņuwalana yolņu'-yulņuwala, bala yurru ņuruņu ņunhi yolņuyu walalay ņunhi walala yaka marņgi ņarraku, walalanydja yurru nhāmana, bala marņgiyirrina, ņunhi ņarrapi Garrayyu djarr'yurruna Yitjuralnhanydja mittjinha, mārř yurru walalanydja ņarrakuwaynha walala yana gal'ņu, dhulņuņuna yolņu walala." Ga bitjarra ņayi Garray waņananydja yukurrana.

* 37:25 Jacob

40

*Godku Bunbunhanydja yurru dhanangumana
 ñuriñi nhanukalay latju'yuna djarratawun'thu
 dhikana*

*40:1—43:12 (The perfect Temple was filled with
 the Lord's glory)*

¹ Yo, ñarranydja yukurrana nhinana
 ñunhala barrku wäñanura yäkuñura *Bapilun,
 ñurikala walalañgala nhinananydja ñarra
 yukurrana ñunhi walalanha djaw'-djawyurruna
 yukurrana Bapilunbuyñuyu miriñuyu beñuru
 †Djuritjalamñuru. ² Wañganymirinydja
 waluyu Garray marrtjina, bala mulkanana
 ñayi ñarranha, bala ñayi garrwarkuñalanydja
 dhawutmarañala ñarranha, bala gäñalana
 yukurrana ñunhana wäñalili ‡Yitjurallilina
 ñarakalili. Yo, mañutji-yurthinyarayuny
 ñuriñiyi ñarranha ñayi gäñalanydja, bala
 nherrara bukulilina ñunhana, ga ñulinuruyi
 bukuñuruny dja wäñanuru ñarra nhäñala
 buñbu-mäypamirrina dhikana wäña. ³ Ga
 biyapul ñayi mel-warryurruna ñarranha
 Garrayyu galkithañala ñunhiwalayi wäñalili,
 bala ñarra nhäñala yolñunha, ñayi yukurrana
 dhärrana galki dhurrwarañura wal'ñu
 Bunbunura Garraywala ñunhili, yurru
 rumbalnydja ñayi ñunhi djañkarr'yurrunana
 yukurrana dñingaryurrunanydja, ga
 goñdhuny dja ñayi yukurrana ñayathanala
 be nhä djaka'-nhänharawuy girri'. ⁴ Bala
 ñayi Garray wañana ñarrakala bitjarra,

* 40:1 Babylon † 40:1 Jerusalem ‡ 40:2 Israel

“Nhäḡanydja bulnha biyaka ḡamathanḡa wal'ḡu marrtjiya yana bukmak ḡunhi nhä ḡarra yurru marrtji milkuma nhokala. ḡarranydja nhuna dhuwala ḡäḡala lilinydja dhipalanydja, märr nhe yurru marḡgiyirri, märr yurru nhe marrtji dhipuḡuruny dja roḡiyirri, ga lakaramana Yitjuralwanydja bäpurru'wa mittjiwa nhä ḡunhi nhe nhäḡala marrtjina, warrpam' yana.” Ga bitjarra ḡayi Garray waḡananydja.

5—42:20

Yo, nhäḡalanydja ḡarra yukurrana ḡunhiyi Buḡbuny dja Garraywu liw'maranhara ḡunḡanharanydja loluwuyny dja, bala ḡayinydja ḡunhiyi darramuny dja marrtjina, bala ḡayi djaka'-nhäḡalana yukurrana ḡunhiyi Buḡbu ga lolu ḡunhi. Ga biyapul ḡayi marrtjina, ga djaka'-nhäḡala ḡunhi dhurrwanydja gal'ḡu Buḡbuwuy, ga dhurrwaraḡuru ḡulinuruyinydjayi ḡayi djaka'mirriyanala ḡunhiyinyi Buḡbunha, warrḡul ḡunha ga djinawa'. Yo, djaka'-ḡupara ḡayi marrtjina ḡuriḡi girri'yuny dja djinawa' malanha dhalä'-dhalakarr ga dhurrwara malanha, bukmak yana ḡunhi Godku Buḡbuny dja, ga malḡ'maraḡalanydja ḡayi latju' warray dhika, dhapirrk warray yana, bukmak warray.

43

¹ Ga dhurrwaraḡuru ḡulinuruyinydjayi ḡayi garr'yurruna ḡarranha bitjarra bala gali'lili dhimurru'lili, ḡarra yukurrana dhärrananydja galki dhurrwaraḡura ḡunhili loluḡura yana.

² Ga ḡulinuruyinydja ḡarra nhäḡala biyapul'nha

dhikana djarratawun'tja, ŋayi yukurrana marrtjina lili Godnha ŋayipina nhanukalay ŋayi djarratawun'thunydja; marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋulinuru dhimurru'ŋuru, ga rirrakaynydja nhanŋu ŋunhi balanyarana bitjan dowu dhalawan biyapulnha wal'ŋu, ga ŋunhiyi wäŋanydja birrka'mirri liw'marama djäriyuna dhika bathara, warrpam'nha djarratawun'kuŋala. ³⁻⁴ Ŋarra nhäŋalanydja ŋunhi, bala bukunydydja-djaw'yunminana, bala ŋarra galkinana yana bukunydydja ŋunha munatha'lilina, ga yana liŋgu ga djarratawun' ŋunhiyi djulkthurruna. Marrtjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi, ga gulŋiyina ŋuliwitjarrayi dhurrwarakurru, bala ŋunhana-wala gulŋiyina djinawa'lilina wal'ŋu Buŋbulilina Godkalana ŋunhana.

⁵ Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruyinydjayi Godkala Walŋayu ŋuriŋi Birrimbirryu gaŋgathinyamirriyaŋala dhawuŋmaraŋala ŋarranha, bala gäŋalana yukurrana balayina ŋunhiwalayina Buŋbulili Godkalana, warraŋullili wal'ŋu ŋunhi nherrara. Bala ŋarra ŋulinuruyinydja nhäŋala ŋunhiyi Buŋbunydydja djinawany'tja wal'ŋu, biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha nhanŋu djeŋarrany'tja latjuny'tja Garraywu. ⁶⁻⁷ Ga darramunydydja ŋunhiyi yukurrana dhärrana ŋarrakala galki gali'ŋura, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha ŋanya Garraynha, ŋayi waŋananydja yukurrana ŋarrakala beŋuruyi Buŋbuŋuru bitjarra, "Yolŋu, dhuwalanydja gay' wäŋa ŋarraku nhinanhamirrina wal'ŋu, ga bitjandhi

lingu narra yurru luku-wurrunanydja
 yukurra dhiyala wänanura. Yo, nhinanydja
 narra yurru wänaramana yukurra
 dhiyalayina narrakalanuwalana mitjiwala
 yolnu'-yulnuwala Yitjuralpuynuwalana
 gupadalnha-wala yana. Yakana yurru
 biyapul Yitjuralyu yolnu'-yulnyuyu ga
 walalangala nurru'-nurrunyuyu djäma
 yukurra dhuwurr-yätjtja malanha;
 yakana yana biyapulnydja walala yurru
 yukurra buku-nal'yun wiripunuwuny
 wanarrwu, ga baduwaduyun dhuwalayi
 narrakuny dja Bunbu nurininy dja nula
 nhäyu madayin'thuny dja malanyuyu, bäynuna
 yana. ⁸ Näthiliny dja nunhiny dja nuriniyi
 nhumalangala nurru'-nurrunyuyu guyanina
 yanapi narra ny dja nula nhä, balanyara
 bitjan dhiyakuy munatha'wuy wanarr,
 bala walala nherrara madayin' be dharpa
 malanha, bala buku-nal'yurruna yukurrana
 nurikiyina be nhäkuna wiripunuwuna
 wanarrwu narrakalana galkina wal'nu
 nunhili Bunbunura. Narrany dja dhuwala
 darrtjalk warray wal'nu God Wanarr,
 yurru walalany dja nunhi narra nula
 yolnu'-yulnyuny dja nhäninj'-lakaramana,
 lingu nurini walalangalay be nhäyuna
 yätjtthuna dhuwurru djämayu, ga dhiyakuyina
 marrwu nunhi narra narra narra
 walalangu, bala baduwaduyurrunana
 walalanha. ⁹ Ga nunhi walala yurru ganan
 gupadalkuma wal'nu nunhiyi wanarrnha
 wiripununha, dupthun wal'nu be nhä

madayin'nhanydja dharpanha malanjunha njula nhänha, bala njarrapinydja yurru nhinana yukurra walalangala gupadalnha-wala.”

¹⁰⁻¹¹ Bala njayi Garray wanjana biyapul bitjarra, “Yolnju, lakaraja njuripa njarrakalanjuwanydja yolnju'-yulnjuwa Yitjuralpuynjuwanydja nhäyinyara dhuwala gay Bunbu njarrakunydydja, ga nhäyinyara rom njarraku dhiyaku Bunbuwu, märr yurru walalanydja gorana walalangalay njuriji be nhäyunydydja romdhu, bala njanydjala'yunna, gonha'yunna gupadalnha-wala yana. Wukirrina yana yuljunydydja dhuwalayi djorra'lilina, märr yurru walala nhämana, bala mulka baṭ bitjana dhuwalayi njarraku romdja, bukmakkumana yurru. ¹² Yo, dhuwalanydydja Bunbu njarrakunydydja mirithirri wal'nju dharrpal yana, ga njunhayi bukukurru liw'marama balanyarayi lingo dharrpalyi, darrtjalk yana bitjan njarrapi. Ga dhuwala njarraku njunhi romdja gam'. Yakana yurru njula yol moy'mirrinydja galkithirri marrtji njarrakala; njunhina lingo marrtji yurru galkithirrinydja darrtjalknha yana wal'nju.” Ga bitjarra njayi Garrayyu lakaranalanydja njarrakala.

44

Lakarama yukurra nhäyinyara yoljunydydja yurru gulnjyirri Godkalanydja Bunbulili

44:4-9 (Who may enter God's Temple?)

⁴ Yo, mukthurruna yana njarra yukurrana nhäjala njunhiyi yuljunydydja mel-yurthina,

ga nuriṅi darramuyu gāṅala narranta marrtjina, bala nherranydja ṅayi narranta galki dhurrwaralilina ṅunhiwala Buṅbulili. Dhārranydja ṅarra yukurrana, bala ṅarra nhāṅalana ṅunhiyi Godku Buṅbunydydja biyapul warray dhika wal'ṅu nhanṅu djenarrany'tja, warrpam' warray dhaṅaṅ dhika monyguṅala, liṅgu Godnha yana ṅayipina yukurrana nhinana djinawany'tja ṅunhili Buṅbuṅura. ṅarra galkina bukunydydja ṅunha munatha'lili, ⁵ bala Garray waṅana ṅarrakala bitjarra, “Yolṅu, nhāṅanydydja marrtjiya gurrum'thurra, ga mākiri'-witjurra nhaltjan ṅarra yurru waṅa marrtji nhokala. Yo, lakarama ṅarra yurru rom-lakarama nṅuṅu yulṅunydydja dhiyakuyyi Buṅbuwuy, mārṅ yurru nhepinydydja marṅgiyirri yol yurru yolṅu gulṅiyirri dhipalayi dharapullili, gumurr-walkithirri Godkala, ga nhāyinyara yolṅu yurru yaka gumurr-walkithirri Godkala.

⁶ “Yo, lakaraṅa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwa *Yitjuralpuyṅuwanydydja, raypirri'-wadatjmirriwanydydja ṅuripa biyakana, 'Nhuma yukurrana djāma be nhāna yana yātjnha wal'ṅu romdja, ga yakana biyapulnydydja ṅarra yurru waṅa bitjan, “Bāyṅhi,” bitjan. ⁷ Nhumanydydja gāṅala lili ṅarrakala dhipalayina Buṅbulili ṅunhiyinha walalanha dhuwurr-yātjmirrinha warray, ṅunhi walala yaka dukṅukthirri yukurra malthunarawu ṅarraku. Yo, ṅunhiyi dhāruk-mārranhamiriwnydydja walala ṅunhiliyi ṅarrakala buṅbuṅura ṅulinyaramirriyundydja ṅunhi nhuma ṅuli mundhurr-wekanha

* 44:6 Israel

yukurranha ñarraku ñatha malanha, ga gulan-wandinyamaranha nhuma ñuli wäyinnha gulan, ga ñuriñiyinydja nhuma bitjarra bakmarañala dhawu'-nherranminyarawuy ñunhi ñarraku. ⁸ Yo, ñarranydja nhumalañgala wekañala gonlili ñarrakuwaynydja ñarra ñunhi ñarrtjalcktja rom malanha, dharrpalnydja ñarrakuwaynydja, yurru nhumanydja yaka warray djäka ñamathanala ñarrakalañuwu, yana warray nhumanydja wekañala ñunha mulkuruwala warray yolñu'-yulñuwala, ñunhi walala yaka marñgi ñarraku, ñurikalayi warray nhumanydja dhayunara. ⁹ Yo, yakana yana yurru ñunhinydja yolñu walala dhäruk-märranhamiriwnydja walala galkithirri marrtji ñarrakalanydja, ñunhina liñgu ñarrakuwaynha wal'ñu yolñu walala yurru gulñiyirri ñunhiwala ñarrakalanydja wal'ñu Bunbulili.'” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f